

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vol. 30

No 11

\$3.00 par année

LE 5 AOUT 1965

HUNTINGDON, QUE.

10c

24 PAGES

Avec deux nouvelles industries...

Le Parc Industriel de Valleyfield est complet

La cité de Salaberry de Valleyfield a maintenant un Parc Industriel des plus complets étant donné que tout ce qui restait en fait de terrain et de bâtisse a été vendu par la cité à deux nouvelles compagnies.

C'est ce que faisait savoir Son Honneur le maire Robert Cauchon lundi après-midi à ses bureaux de l'Hôtel-de-Ville lors d'une entrevue avec notre journaliste.

Tout d'abord, la bâtisse de la Sturge, anciennement l'entrepôt O'Keefe, a été vendue à la compagnie Ensio Whiton Associates Ltd. Cette compagnie fabriquera l'acide nécessaire pour le chrome des voitures américaines. Cette compagnie est américaine et c'est la seule usine qu'elle possède au Canada. Etant donné l'entente qu'il y a eu entre le Canada et les Etats-Unis à propos des voitures, cette compagnie a cru bon de s'établir au Canada, près de la frontière américaine afin de vendre son produit aux Etats-Unis ainsi qu'au Canada. Cette nouvelle industrie emploiera près de 30 personnes dès le début de ses opérations et le nombre ira croissant par la suite. Elle devrait entrer en fonction d'ici une couple de mois.

D'autre part, la bâtisse No 6, qui appartenait encore à la cité de Salaberry-de-Valleyfield a été vendue pour la somme de \$50,000, comptant à la MacArthur Chemical qui s'en servira pour ses laboratoires. Cette nouvelle bâtisse devrait demander plus de 30 employés.

Quant au reste des 38 arpents, ils ont été vendus à la compagnie Chemsell pour la somme de \$76,000. Cette compagnie condensera toutes ses commandes de teintures vers Valleyfield et emploiera plus de 180 personnes lorsque tout sera rentré dans l'ordre.

Avec ces trois ventes, le Parc

Industriel de Salaberry-de-Valleyfield est maintenant complet et il ne reste aucune place pour une autre industrie, si petite soit-elle.

Ces trois transactions entre la cité et les compagnies en question ont établi une marque dans l'avenir de Salaberry-de-Valleyfield et tous se doivent d'apprécier le travail accompli par le conseil municipal.

Ce qui avait été acheté pour la somme de \$300,000, a été revendu pour la somme de \$601,000, soit un profit de \$301,000.

Démarches

Entretiens, de source non officielle, Son Honneur le maire Robert Cauchon et le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, seraient en train de faire des démarches auprès du gouvernement afin que celui-ci augmente l'octroi pour les facilités portuaires qui sont présentement en construction le long de la Voie Maritime du St-Laurent.

D'autres démarches ont été entrepris par Son Honneur le maire Robert Cauchon afin de faire démolir les vieux entrepôts du New York Central le long de cette voie ferrée. Une entente a été conclue avec cette compagnie et tout le terrain vacant sera loué à la cité de Salaberry-de-Valleyfield qui s'en servira comme chantiers municipaux.

Travaux du port

Les travaux qui sont en cours présentement pour la construction des facilités portuaires vont bon train et tout marche selon les plans des ingénieurs.

La terre qui est enlevée est transportée dans l'ancienne carrière municipale sur le boulevard Mgr Langlois; plus de 20,000 verges y seront transportées au cours de l'année.

Elargissement

On nous apprenait également que les travaux pour l'élargis-

sement de la rue Chaussée débuteront dans très peu de temps. Toutes les autorisations

ont été demandées et 45,000 verges de terre seront bientôt déversées dans la baie à cet en-

droit pour continuer les travaux qui avaient été interrompus momentanément.



AU TOUR DU ST-LAURENT CYCLISTE A VALLEYFIELD:— Vendredi le 30 juillet arrivaient les coureurs qui participent au Tour du St-Laurent Cycliste 1965. Valleyfield était cette année la 7ème ville-étape et comme il se doit, la cité et la population sut recevoir ces visiteurs chez nous. Voici quelques photos prises lors de ces deux journées; en haut, M. Eudore Pilon, président honoraire du comité local et gérant de Gaspard Crépin Ltée, remet la plaque souvenir au gagnant de l'étape Granby-Valleyfield, W. Huyvaert de Belgique. On reconnaît également l'entraîneur de cette équipe et Son Honneur le maire Robert Cauchon qui félicite ce cycliste. Dans la photo

du centre, M. Pierre Leduc, président du comité local, remet le trophée à J. M. Uribezu-bia d'Espagne pour sa victoire au sprint de Beauharnois tandis que M. Jean-Claude Campeau de la brasserie Dow remet le trophée du sprint de St-Jean à J. Gomez de l'équipe espagnole. On aperçoit à droite l'entraîneur de l'équipe, M. Paul Municio Herrera. Dans la photo du bas, prise le samedi matin lors du départ devant l'entrepôt Dow, M. Eudore Pilon, gérant de cette compagnie à Valleyfield, remet le Maillot d'Or à R. Pauwels de Belgique qui mène présentement dans le Tour du St-Laurent. Il est ici accompagné du chef Marleau et de l'échevin Napoléon Lalonde.

(Photos Peter Rozon Productions)

Nominations ecclésiastiques dans le diocèse de Valleyfield

Dans le diocèse de Valleyfield, ont été récemment nommés aux postes suivants:

- Mgr Lucien Beauchamp, P.D., président de la Commission diocésaine d'Education;
- M. l'abbé Guy Bélanger, recteur du Séminaire de Valleyfield;
- Mgr Alfred Sauvé, C.S., curé à St-Thomas d'Aquin de Hudson (Vaudr.);
- M. l'abbé Henri Cloutier, curé à Ste-Jeanne de Chantal (Ile Perrot);
- M. l'abbé Garcia Jeannotte, curé à T.S. Sacrement de Howick (Chât.);
- M. l'abbé Rosaire Dallaire, curé à N.-D. de Lorette de Pincourt (Vaudr.);
- M. l'abbé Joseph Viau, curé à St-Stanislas de Kostka (Beauh.);
- M. l'abbé Roland Léger, curé à St-Clet (Soulanges);
- M. l'abbé Marcel Lussier, curé

- à St-Télesphore (Soulanges);
 - M. l'abbé Jean-Paul Patenaude, aumônier à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield;
 - M. l'abbé Marcel Ladouceur, vicaire à Ste-Philomène (Chât.);
 - M. l'abbé Paul Durocher, aumônier à l'Ecole Normale Mgr Emard et au Pensionnat de Valleyfield;
 - M. l'abbé Bernardin Prieur, vicaire à St-Jean-Chrysostôme (Chât.);
 - M. l'abbé Jean-Guy Myre, responsable de l'Office Catéchistique diocésain;
 - M. l'abbé Guy Poirier, responsable de la catéchèse au cours primaire;
 - M. l'abbé Hector Besner, étudiant en catéchèse à Québec;
 - M. l'abbé Jean-Guy Primeau, aumônier à l'Ecole Secondaire Edgar-Hébert et à l'Ecole Sacré-Coeur de Valleyfield;
- (Suite à la page 2)

A L'ENTREE DU PONT MGR LANGLOIS
RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



Livraison gratuite minimum \$2.50

Grande course de Cyclistes présentée à Beauharnois dimanche prochain, 8 août

Cette troisième épreuve comprendra une partie du tour de Beauharnois: une distance d'environ 30 milles

La troisième épreuve organisée par le Club Cycliste de Beauharnois sera courue dimanche prochain, le 8 août, et comprendra une partie du tour de Beauharnois, soit une distance d'environ 30 milles.

Cette course qui réunira les meilleurs cyclistes de Beauharnois sera courue à trois heures de l'après-midi. Le départ se fera de l'Hôtel Palace, rue Ellice, et le parcours se poursuivra par les rues Ellice, Beauce, St-Laurent, St-Louis, Boulevard Gérard Cadieux, Chemin de la Beauce, Trudeau, Ellice, Première Avenue, St-Laurent, St-Louis, Ellice et Hôtel Palace. Les courseurs devront faire deux fois ce tour qui comprend une distance d'environ 30 milles.

Première épreuve

La première épreuve qui comprenait une cinquantaine de milles s'est parcourue en trois différentes étapes. La première étape de 10 milles eut lieu le 28 juin dernier; la deuxième de 15 milles le 29 juin et la troisième de 25 milles le 30 juin.

Dans la première épreuve, M. Richard Ravenelle s'est classé premier en parcourant les 10 milles en 29 minutes et 11 secondes, suivi de Richard Marleau 29 m. et 12 sec.; Serge Picard: 29 h. et 17 sec.; Jean Aulet: 30 m. et 28 sec.; Jeanneau Leduc: 31 m. et 50 s.; Denis Beaudry: 31 m. et 54 s.; Robert Gendron: 32 m. et 25 s.; Claude Myre: 38 m. et 2 sec.; Gérard Arsenault: 40 m. et 4 s.; Russel Girard: 49 m. et 9 s. ex-aequo avec Lucien Robidoux, Jean-Claude Faubert et Bernard Legault.

Dans la deuxième étape de 15 milles, M. Richard Ravenelle s'est de nouveau classé premier en faisant le tour en 46 m. et 59 s.; suivi de Denis Beaudry: 47 m.; Richard Marleau: 47 m. et 1 s.; Serge Picard: 47 m. et 2 s.; Robert Gendron: 47 m. et 3 sec.; Jean Aulet: 47 m. et 32 sec.; Jeanneau Leduc: 47 m. et 59 s.; Gérard Arsenault: 49 m. et 38 s.; Claude Myre: 52 m. et 30 s.; Russel Girard: 55 m. et 25 s.; Jean Claude Faubert: 67 m. et 4 s.; Les cyclistes Bernard Le-

gault et Lucien Robidoux abandonnèrent la course.

Dans la troisième étape de 25 milles, Richard Ravenelle n'a pu faire mieux que de se classer quatrième avec 4 secondes de retard sur le premier, Serge Picard: 1 heure 20 minutes et 33 secondes. Il était suivi de Denis Beaudry: 1 h. 20 m. et 34 s.; R. Marleau: 1 h. 20 m. et 35 s.; Richard Ravenelle: 1 h. 20 m. et 37 s.; Robert Gendron: 1 h. 20 m. 38 s.; Gérard Arsenault: 1 h. 22 m. et 38 s.; Claude Myre: 1 h. 22 m. et 52 s.; Jean Aulet: 1 h. 24 m. 25 s.; Russel Girard: 1 h. 34 m. et 29 s.; Jeanneau Leduc ainsi que Jean-Claude Faubert abandonnèrent cette troisième étape.

Classement final

Le classement final de cette première épreuve de trois étapes de 50 milles se lit comm suit: Richard Ravenelle: 2h. 36m. 47 s.; Robert Marleau: 2h. 36m. 48s.; Serge Picard: 2 h. 36 m. 52 s.; Denis Beaudry: 2 h. 39 m. 28 s.; Robert Gendron: 2 h. 39 m. 54 s.; Jean Aulet: 2 h. 42 m. 25 s.; Gérard Arsenault: 2 h. 52 m. 20 s.; Claude Myre: 2 h. 53 m. 26 s.; Russel Girard: 2 h. 59 m. 13 s.

Deuxième épreuve

La deuxième épreuve qui devait avoir lieu au cours du mois de juillet a été contremandée à cause de certaines circonstances imprévues.

Troisième épreuve

La troisième épreuve sera courue dimanche le 8 août, avec comme point de départ Hôtel Palace à 3 heures p.m.

Quatrième épreuve

La quatrième épreuve aura lieu le 5 septembre prochain et comprendra le tour du comté de Beauharnois.

Trophées

A la fin du classement général, les trophées suivants seront attribués aux gagnants comme suit: Trophée de la police: premier gagnant Trophée Robert Myre: deuxième gagnant; trophée du Club Cycliste de Beauharnois: troisième gagnant et le trophée Adrien Marleau sera attribué au plus courageux des cyclistes.

Noninations ecclésiastiques

(Suite de la page 1)

- vicaire à St-Jean-B.-M.-Vianney (Châteauguay-Parc) et aumônier à l'Ecole Secondaire;
- M. l'abbé Pierre Lemieux, vicaire à l'Immaculée-Conception de Bellerive, de Valleyfield;
- M. l'abbé Denis Cardinal, aumônier à l'Ecole Secondaire des garçons, à Beauharnois;
- M. l'abbé Pierre Lanctôt, aumônier à l'Ecole Secondaire de la Cité des Jeunes, à Vaudreuil;
- M. l'abbé Bernard Desgens, vicaire à Sacré-Coeur, de Valleyfield;
- M. l'abbé Yves Beaudin, vicaire à St-Jean-Baptiste de Dorion et aumônier de la Cité des Jeunes de Vaudreuil;
- M. l'abbé Marcel Poirier, vicaire à St-Clément de Beauharnois;
- M. l'abbé Claude Fafard, vicaire à l'Immaculée-Conception de Bellerive, Vall.

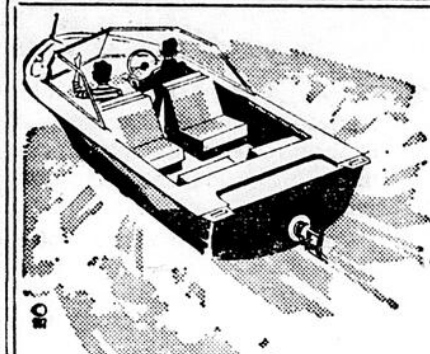
LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant ...
 LUCIEN FILIATRAULT SERGE RHEAUME ISAIE DAQUEST
 Publicitaire Chef de nouvelles A Beauharnois
 GEORGETTE LEBLANC, rédactrice
 Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
 Téléphone: 373-7272
 Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 30 JEUDI, LE 5 AOUT 1965 No 11



CLUB
AQUATIQUE
ST-FRANCOIS

avec
MICHEL MORIN

Les membres du CASF prendront part dimanche à un Rallye Aquatique, le deuxième de la saison. Claude Lalonde pilote, assisté de Michel Mercier co-pilote, se méritèrent la première position pour avoir totalisé 60 points sur une possibilité de 100. La deuxième place revient à Jean-Claude Gauthier aidé de son navigateur Serge Poirier suivi au troisième rang de André Lemay, assisté de Pierre Bougie. Ces gagnants se méritèrent des trophées-souvenir et ils sont éligibles au Trophée Peter Rozon Photo. Dans le cadre de la Semaine Ouragan-Loisirs 1965, nous sommes à préparer une démonstration de ski sous l'habile direction de Jacques Perron et de Guy Brassard. Le spectacle saura certainement vous plaire et nous espérons que vous vien-

dre encourager ces membres qui feront tout en leur pouvoir pour vous emballer de satisfaction. Pour vous donner un avant goût; disons qu'il y aura ski sur pied (pieds-nus); ski sur avion; 360°; fantaisie de ski ainsi que de nombreuses autres démonstrations.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
 Valleyfield Tél. 373-5281
 46, rue Ellice

LISEZ
La Gazette

Etes-vous à la recherche d'un IMPRIMEUR

Pour un travail soigné, exécuté avec diligence et à votre satisfaction, confiez vos travaux d'impression à

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Nous sommes en mesure de satisfaire à

toutes vos exigences dans le domaine de l'impression, quelle que soit la nature de l'imprimé!

Nous serons heureux de vous donner satisfaction

Rendez-vous à nos bureaux, 50, Jacques-Cartier, Valleyfield, et

demandez à voir des échantillons des travaux

que vous désirez faire exécuter ou donnez

vos commandes selon vos propres

spécifications.

Téléphone 373-7272

Le baseball à son meilleur les 6-9-11 et 13 août

C'est vendredi que débute le Festival des Petites Liges à Valleyfield et ceci dans le cadre du Tournoi Provincial 1965 qui sera tenu ici, au stadium des Petites Liges du Parc Sauvé.

Le baseball sera à son meilleur car nous verrons à l'oeuvre les meilleures équipes de la province de Québec et l'équipe

que, qu'un groupe de citoyens championne des Maritimes. Le tournoi est un spectacle grandiose et qui démontre tout le dynamisme et le qualité des Petites Liges.

Le tournoi suscite un grand intérêt dans toute la province et des milliers de personnes se rendront encore cette année as-

sister aux différentes éliminatoires à l'occasion du Tournoi — International des Petites Liges.

A Valleyfield, nous pourrons assister vendredi le 6 à la finale du district No. 1 des Petites Liges entre les gagnants des joutes entre Valleyfield-Chateaugay et Sherbrooke-St-Lambert.

Les activités reprendront lundi mercredi prochains pour les

semi-finales provinciales pour aboutir à la grande classique de la finale provinciale vendredi, le 13 août au stadium des Petites Liges au Parc Sauvé.

Toutes ces joutes suscitent un grand intérêt à cause de la classe et du calibre de jeu présenté par ces jeunes de 11 et 12 ans. On assiste à une leçon de

perfection, de détermination et

de courage qui nous émerveille et qui sont les bases d'un engagement concret dans le futur.

Aussi, vous êtes tous invités au spectacle grandiose du Tournoi Provincial 1965 au stadium des Petites Liges au Parc Sauvé les 6-9-11 et 13 août à 6:15 p.m. tous les soirs.

Tous au Baseball!

Jean Wilkins

Formation d'un club de pétanque à B'nois

Les activités ont débuté ces jours derniers

M. Désiré Lapierre nous apprenait ces jours derniers, au cours d'une conversation téléphoni-

F. BORGIA CADIEUX

Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

15, NICHOLSON VALLEYFIELD

de cette localité, avait décidé de former un club de pétanque dans cette localité.

Déjà près d'une douzaine de joueurs s'entraînent régulièrement sur des terrains privés, en attendant un terrain plus propice pour leurs activités.

La Cité a décidé de leur venir en aide ces jours derniers, par l'intermédiaire de la Commission des Loisirs, en mettant à leur disposition un terrain qu'elle possède sur la rue Robert, entre les rues Boyer et Couillard, qu'elle aménagera à cet effet.

M. Lapierre prévoit déjà qu'un grand nombre de citoyens de cette localité feront leur inscription d'ici prochainement.

Pour de plus amples détails on n'a qu'à communiquer avec M. Désiré Lapierre, 6 rue Couillard, Beauharnois.

AU CINEMA SALABERRY

JERRY LEWIS

DR JERRY et MR LOVE

S.V.P. ne pas révéler le milieu de ce film.



Qu'est-ce qu'il devient? Quelle sorte de monstre?

SAM., DIM., LUN., MAR., MER., JEU., VEN., 7 au 13 AOUT

HORAIRE: Dimanche seulement:
Le diable et les 10 commandements, à 1.20 - 5.35 - 9.55 hres.
Dr Jerry et Mister Love, à 3.45 - 8.05 heures.



STELLA STEVENS DEL KATHLEEN MOORE FREEMAN

Produced by ERNEST D. GLUCKSMAN - JERRY LEWIS and BILL RICHMOND - JERRY LEWIS - A Paramount Release TECHNICOLOR

PROCHAIN PROGRAMME:
14 au 20 août

"L'IDOLE D'ACAPULCO"
Elvis Presley

"SAMSON L'INVINCIBLE"

AU CINEMA BELLERIVE

Samedi à jeudi 7 - 12 août



LA REVANCHE DU SICILIEN

La série de meurtres se continua jusque dans le monde de la pègre.

STARRING HENRY SILVA ELIZABETH MONTGOMERY
Released thru UNITED ARTISTS

— au même programme —

Chacun avait son prix à Silver City... parfois vous étiez payé en argent... parfois en chaudes balles de pistolet...



et parfois par les brûlants baisers d'une femme!!!

Paramount presents

EDMOND OBRIEN DE CARLO YVONNE FITZGERALD in

TERREUR A SILVER CITY

COLOR BY TECHNICOLOR

co-starring RICHARD ARLEN - GLADYS GEORGE LAURA ELLIOT Directed by BYRON HASKIN Screenplay by FRANK GRUBER

VOYEZ CE QUI ARRIVE QUAND SATAN MÈNE LE JEU!



ALAIN DELON DANIELLE DARRIEUX MEL FERRER FRANÇOISE ARNOUL CHARLES AZNAVOUR FERNANDEL JEAN-CLAUDE BRIALY MICHELINE PRESLE DANY SAVAL LINO VENTURA MADELEINE ROBINSON LOUIS DE FUNES

Un film de Julien Duvivier



Le DIABLE et les 10 COMMANDEMENTS





au service d'éve

Quelque chose pour vous

Ne faites pas la sotte pour plaire
Voici une définition que donne le dictionnaire de citations pour la "Femme"; nous sommes beaucoup plus séduisantes quand nous nous taisons.

"Ton rôle, femme, est de te taire et de rester dans la maison", disait déjà Eschyle au 5e siècle avant Jésus-Christ. Et Saint Paul écrivait à Timothée: "Pendant l'instruction, la femme doit garder le silence en toute soumission."

Dès qu'une femme a l'âge de penser à l'amour, on lui répète inlassablement "Attention! Les hommes ont horreur des femmes savantes. Ils ne peuvent souffrir qu'une femme les contredise!" Alors, comme toute femme préfère être aimée plutôt que d'avoir raison, pour plus de sûreté elle joue les têtes sans cervelle.

Des milliers de femmes qui se prétendent "de simples femmes d'intérieur" gèrent habilement les finances familiales, s'occupent d'oeuvres de bienfaisance ou de politique locale, lisent, vont au théâtre et au concert. Il arrive même que leur niveau culturel soit légèrement supérieur à celui de leur mari parce que — grâce à lui — elles ont plus de temps à consacrer aux choses de l'esprit. Faire volontairement un effort pour dissimuler toutes les connaissances, les idées et l'expérience que nous avons acquises me semble un gaspillage lamentable. Je ne veux pas dire que les femmes doivent dédaigner de se rendre séduisantes, mais est-ce bien la meilleure façon d'y parvenir? Comment peut-on charmer un homme, ou même simplement le connaître, quant on fait l'impossible pour n'être soi-même?

Je sais bien que les hommes ont tous un "moi" très exigeant

ils ont probablement besoin de se sentir supérieurs aux femmes. Mais ils le sont si manifestement et de tant de façons! Ils nous aménagent un espace vital confortable, ils font des découvertes, ils écrivent des livres et des pièces de théâtre, ils font des films, tout cela pour notre plaisir. Et si beaucoup d'entre eux croient que les femmes vont se mettre à porter la culotte si elles en savent plus long qu'eux sur un sujet, il est grand temps que nous les aidions à découvrir que c'est faux.

En fait, lorsqu'un homme moyen se trouve en face d'une femme intelligente qui estime être son égale, la carapette de fourrure a des chances de valser en l'air. Mais est-ce une raison pour se mettre à bêtafier? Est-ce une question de vie ou de mort pour les hommes d'obtenir que nous leur disions éternellement "amen"? Je n'en choisis rien. Pour se développer, tout être a besoin d'épreuves stimulantes, et je ne vois pas pourquoi les femmes ne réussiraient pas à provoquer chez les hommes une saine émulation d'où tous deux tireraient un égal plaisir.

Georgette Leblanc

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11A CHAUSSEE VALLEYFIELD

SPECIAL DE LA SEMAINE aux 4 LIBRAIRIES BOYER

- JEUX DE CARRIERE Rég. \$3.98 SPECIAL \$2.65
- BRIGITTE de Berthe Bernace Rég. \$2.10. SPECIAL \$1.40

GERALD BOYER Ltée

- VALLEYFIELD
- BELLERIVE
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY

GRAND CHOIX

de postiches de cheveux naturels faites à la main

Permanente PERMA-BEL: \$10.50

A votre service:

Liane Brisson — François Brisson — Hubert Brossoit

S A L O N



25 Du Marché

373-4292



AU SPECTACLE A L'ARENA: — Près de 2,000 personnes ont assisté au spectacle présenté à l'issue de l'arrivée des coureurs dans notre ville vendredi le 30 juillet. Au nombre des personnalités qui y ont assisté à l'arena de Valleyfield, on remarque, de gauche à droite: madame la mairesse; Miss Player's pour le Tour du St-Laurent Cycliste;

Son Honneur le maire Robert Cauchon et M. Eudore Pilon, président honoraire du comité local et gérant de Gaspard Crépin Ltée. On sait que Salaberry-de-Valleyfield a su recevoir les cyclistes et les gens de la presse parlée et écrite ont su constater ce fait qui place encore une fois notre cité dans les honneurs. (Photo Peter Rozon Productions)

Papotins-éclair

Bonjour! J'espère que vous étiez parmi les spectateurs qui assistèrent vendredi après-midi dernier à la parade qui se déroulait avant l'arrivée des cyclistes à l'occasion du Tour Cycliste de Saint-Laurent car le tout fut très bien réussi. Les premiers cyclistes arrivèrent vers 4:15 et les routes devinrent encombrées de part et d'autre. Le spectacle qui fut donné vendredi soir à l'arena fut un réel succès. Plus de 1600 personnes écoutaient avec enthousiasme les paroles et la musique de chansons qui étaient interprétées par des artistes de classe. Après la soirée, une réception eut lieu à la maison privée de notre cher M. Nick. Le groupe d'invités comprenait les artistes et les cyclistes et tous ceux qui coopèrent à faire de cette soirée, un succès formidable. Félicitations à tous les organisateurs et espérons que l'an prochain cette activité nous reviendra.

Nos meilleurs voeux de bonne fête à MOM' qui célébrera son anniversaire de naissance le 11 août. De la part de tous les parents et amis.

Soeur Marguerite du Saint-Sacrement (Liliane Leblanc) des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge était de passage la semaine dernière chez ses parents de Valleyfield et de la région. Tous étaient très contents de cette visite inattendue.

Mesdames, si vous ne savez quoi faire le dimanche, suggérez à votre mari de vous emmener, vous et vos enfants, faire du Go-Kart à Saint-Anicet. C'est un jeu passionnant. Vous pouvez faire de la vitesse ou chercher à dépasser les autres mais soyez sûre que vous n'aurez pas d'accident avec cette petite voiture. Un jeu de Shuffleboard extérieur est aussi à votre disposition. Pas d'ennui pour faire le souper, un restaurant offrant liqueurs, crèmes molles et crèmes glacées, sandwiches, hot-dogs et hamburgers est sur le terrain même de la piste de Go-Kart. Aucune diffi-

Bonne fête à M. Josaphat Marcil célébrera son anniversaire de naissance le 10 août prochain. Ces souhaits sont de parents et amis.

Il y en a qui sont chanceux et c'est Jean-Louis Brault qui, cette fois, l'a cette chance. En effet, depuis vendredi soir, il profite de ses deux semaines de vacances. A M. et Mme Brault ainsi qu'à leurs deux petits enfants, nous souhaitons beaucoup de plaisir mais aussi un peu de repos. Bonne vacance et revenez-nous très vite car nous ici, du bureau, nous nous débrouillons mais tant bien que mal.

Un nouveau groupe vient de se créer dans la région de Valleyfield. Il s'agit des Lunettes Noires qui seront en vedette dès la semaine prochaine à l'émission "Danses dans le vent" qui passe sur les ondes de CFLV le jeudi soir. Tous sont d'avis qu'ils vont connaître un très grand succès.

culté pour le stationnement car l'emplacement à cet effet est très grand et de plus, il est en asphalte. Donc, pour avoir du plaisir, rendez-vous à la piste de Go-Kart qui est située entre Saint-Anicet et Port-Lewis.

A l'occasion de la Semaine Ouragan-Loisirs, le groupe de l'UDES présentera un spectacle mettant en vedette André Luc et les Quatre Voix. Rendez-vous donc en grand nombre jeudi, le 19 août, au Séminaire de Valleyfield.

Ce que vous savez, ce dont vous êtes sûre, dites-le clairement, avec précision et netteté. N'employez pas les mots passe-partout de "chose", de "machin", de "truc". Ils sont tellement anti-féminins! Les hommes aiment que le langage d'une femme soit aussi soigné que son visage.

Joyeux anniversaire de naissance à Yves Dancause qui aura 20 ans le 12 août prochain. Ces voeux viennent de tous ses parents et amis et spécialement de sa petite amie (?).

C'est ce soir que les Clandestins inaugurent leur tournée.

(Suite à la page 5)

Mesdames,



Soyez belles en tout temps

Grâce à des traitements appropriés qui vous donneront une peau saine et jeune qui fera l'envie de vos amies. Un rendez-vous à l'institut vous convaincra qu'il y a une solution pour vos problèmes: * Poils superflus (méthode Kree pour épilation définitive) * Points noirs * pores dilatés * acné * Affaissement du contour du vi-

sage * Maquillage * Rectification du buste.

Institut de Beauté JANINE TESSIER

ELECTROLOGISTE, ESTHETICIENNE, VISAGISTE
Lundi à vendredi 9h. — 9h. P.M.
Samedi 9h. — 4h. P.M.

323 rue VICTORIA

Tél. 373-2646

Papotins...

(Suite de la page 4)
Beauharnois est leur première étape. Par la suite, ils se rendront à Ormstown, Huntingdon et St-Hyacinthe pour revenir au Séminaire à l'occasion de la Semaine Ouragan-Loisirs le mardi 17 août. Félicitations à ce groupe qui accomplit un travail formidable.

Une dame d'âge mûr téléphone en larmes au salon d'amaigrissement: son mari lui a fait un cadeau magnifique, malheureusement, elle ne peut pas entrer dedans.

La téléphoniste note le rendez-vous puis ajoute, pour la consoler: Ne vous tracassez pas, Madame! Grâce à nos soins, vous pourrez bientôt la mettre cette robe! Qui vous a parlé de robe? Dit la dame d'une voix entrecoupée de sanglots. Ce n'est pas une robe, c'est une Volkswagen!

L'ESPOIR

Un rayon de soleil c'est tout un univers
La gloire des printemps l'éclat de la verdure
La clarté dans les arbres la splendeur des hivers
La chaleur des automnes les étés d'aventure

Un rayon de soleil c'est tout un univers
L'espoir dans tes grands yeux et la joie dans ton âme
L'amour qui vagabonde et qui passe à travers
Ton cœur qui s'ouvrira sous le plus beau "Sésame"

À St-Timothée, une fête-surprise fut organisée par la famille Mercier à l'occasion du 15^e anniversaire de mariage de M. et Mme Léo Mercier. Un magnifique cadeau, en verre taillé, leur fut présenté ainsi qu'un délicieux goûter. Félicitations.

Si on se base sur le dicton "Le 3 fait le mois", c'est dire que le mois d'août ne sera pas beaucoup mieux que juillet. Mais il faut espérer que la température change quelque peu d'ici le 7 car c'est ce jour qui défait la journée du 3. Bonjour et bonne patience....

Georgette Leblanc

Stationnement sur les rues commerciales A Beauharnois

La Cité de Beauharnois enlevait dernièrement tous les parcomètres situés dans les limites de son territoire, afin de faciliter le stationnement sur les principales artères commerciales.

Ces parcomètres furent remplacés par un stationnement gratuit de soixante minutes de chaque côté des rues commerciales, afin de permettre aux acheteurs éventuels de faire leurs emplettes sans avoir à déboursier chaque fois \$0.05 ou à risquer un billet de stationnement de \$2.00.

Ce stationnement gratuit de soixantes minutes, permettant d'éviter l'encombrement du trafic, sera strictement observé, sinon, les récalcitrants se verraient de nouveau imposer un billet de stationnement.

Avis aux intéressés.

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

SAVOIR SE DÉPENSER

Catherine de Saint-Augustin a dépensé vingt ans de sa vie de souffrance au service des malades et pour le salut des âmes, dans le premier Hôtel-Dieu de Québec. Elle le fit avec générosité, sans compter ses actions et ses sacrifices.



Elle a su se dépenser dans la joie. Voilà ce qui compte à la fin de sa vie, comme cela seul comptera à la fin de la nôtre.

Pourquoi accumuler les plaisirs et thésauriser les biens matériels, qui salissent les mains comme la boue ou bien glissent entre les doigts comme le sable, à l'heure de la reddition des comptes?

AU SALON DE FOURRURES A. DANDURAND

VOUS Y TROUVEREZ L'AMBIANCE FAMILIALE ET PAISIBLE QUE MERITE UN ACHAT SERIEUX

• Les 20 ans d'expérience et le minimum d'administration composent votre économie.

• Vente • Réparation • Louage • Entreposage

ACHETEZ A TERMES SANS FRAIS DE FINANCE



Salon de Fourrures
Albert Dandurand

303, rue Victoria 373-1061
Valleyfield

Qualité et Bas Prix... Termes Faciles

NOUS LOUONS LES FOURRURES D'OCCASION
SPECIALITE pour la MARIEE et la BOUQUETIERE

TOUJOURS UN CHIX TRES
COMPLET

TOUT FAIT OU SUR MESURES

• Capes • Etoles • Boléros • Jaquettes • Manteaux

Décès de la mère du député fédéral M. Gérald Laniel

Nous avons le regret d'apprendre le décès de Mme Vve Josaphat Laniel, mère du député fédéral de Beauharnois-Salaberry, décédée à 2 heures p.m. mardi à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à l'âge de 69 ans à la suite d'une longue maladie.

Elle laisse pour pleurer sa perte, trois fils: Hubert, responsable de la section chimie au Collège Royal de St-Jean au Québec; Jean-Maurice et Gérald de Valleyfield ainsi qu'une fille, Denise (Mme Jean-Guy Chatel) de Valleyfield également.

La dépouille mortelle est exposée aux Salons J.-A. Larin & Fils, 317 rue Victoria à Valleyfield.

Les funérailles auront lieu demain, soit vendredi, à 11.00 heures a.m. à la cathédrale de Valleyfield.

Quelques instants avant d'apprendre le décès de sa mère, le député Laniel faisait parvenir un télégramme au premier ministre Lester B. Pearson afin de

Voyage des Fermières

Les dames Fermières organisent un voyage le 12 août prochain pour visiter l'aéroport de Dorval ainsi que l'intérieur d'un avion.

Toutes celles qui veulent y participer doivent donner leur nom à Mme F. Noel, 373-8042

ou à Mlle J. Proulx, 373-5220. Départ à 1^h 15 p.m. à l'hôtel de Ville. Retour dans la soirée. lui demander de solutionner au plus tôt la grève des postiers dans la région métropolitaine.

ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés.: 373-8144

373-1432

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile



AU BALMORAL:— Les jeunes seront très heureux d'apprendre que le chanteur à l'accent italien très populaire au Québec, Tony Massarelli, sera en vedette au Bal Tabarin de l'hôtel New Balmoral les 5 - 6 - 7 et 8 août.

ACHETEZ
à
VOTRE
MAGASIN

A.
H.
B.
E.
S.
N.
E.
R.
L.
T.
E.
E.

QUI A DE
TOUT
TEL

373-8280

HOTEL BALMORAL PRESENTE

AU BAL TABARIN

SPECTACLES

MERCREDI — JEUDI — VENDREDI
10.30 et 12.30 P.M.
SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.
EN VEDETTE:

"TONY MASSARELLI"

Chanteur de réputation internationale

"PASCALE FAUBERT"

Chanteuse — Animatrice

"AFIA"

Danseuse orientale

Nouvelle attraction!!!

TOUS LES MARDIS SOIRS

C'est intéressant! C'est sensationnel!

"La Soirée des Courses au Bal Bonnets"

2 programmes chaque soir.
9.30 et 11.15 p.m.

Gagnez le **DOUBLE**, l'**EXACTA**,
la **QUINELLA**, en plus du fameux
GRAND PRIX

Animateur: Jean-Denis Girouard

"La sécurité": ce que les moniteurs de l'O.T.J. ont enseigné cette semaine

Sécurité aquatique - sécurité à la maison - sécurité dans les rues - sécurité partout

M. Serge Meunier de l'O.T.J. de Beauharnois nous a appris ces derniers jours au cours d'une conversation téléphonique que les enfants fréquentant l'O.T.J. de Beauharnois avaient reçu depuis quelque temps des notions portant sur la sécurité en général, tant sur l'eau que sur terre.

Sécurité aquatique

Le terme de la semaine dernière a surtout porté sur la sécurité aquatique. En dépit d'une température plutôt froide, on a montré aux enfants l'importance de la sécurité aquatique, tout en organisant un programme de courses à relais en-dessous de l'eau, de courses au ballon sur l'eau, de jeux d'échecs nautiques, de nage libre ainsi que plusieurs autres jeux, mais toujours en vue de montrer que l'eau peut être l'ami des jeunes, mais sans précaution elle est un grave danger d'accidents.

Piscine

Ces jeunes ont également manifesté le désir d'une piscine olympique. Ainsi, nous avons appris qu'ils se préparent à organiser une parade dans les rues de la ville en vue de demander aux autorités municipales la construction de cette piscine olympique.

Sécurité sur terre

Cette semaine, les moniteurs de l'O.T.J. devaient surtout s'appliquer à montrer aux enfants la sécurité à la maison, dans les rues, aux jeux, etc... et avaient préparé un programme de tournois: ballons po-

teaux, tournois de groupe, de balle-molle, de circuit, etc. On a également lancé un concours qui consiste à peindre un paysage quelconque. Ce concours se clôturera dès cette fin de semaine.

Elections

Marc Lussier a été élu maire

LA BROCHURE STE-BARBE EN VENTE

La petite brochure très élégante et bien coquette est enfin sortie des ateliers de presse de l'imprimerie Brault et Fils nous raconte l'histoire de la paroisse de Ste-Barbe et de sa sainte patronne.

Elle a été préparée avec grand soin, c'est vraiment un succès d'imprimerie au point de vue du texte et des photos.

En dépit de ses nombreuses imperfections, l'ouvrage nous présente un sujet d'un très vif intérêt.

Autrefois et même encore en certains milieux, Sainte-Barbe était synonyme de pauvreté. C'était vrai autrefois, mais ce n'est plus le cas.

Le fond de terre était excessivement ingrat; des côtes rocheuses, de la terre noire, des broussailles et de la savane. Aujourd'hui la terre est bonne, la plupart des cultivateurs sont bien organisés.

Lisez cette brochure et vous verrez comment on a fait une paroisse heureuse et prospère. Vous y lirez des faits piquants.

Comme dans toutes les paroisses et peut-être un peu plus à Sainte-Barbe, dans ses débuts, il y eut des types très originaux. Des détails surprenants et amusants vous intéresseront. L'histoire de la paroisse est suivie d'une biographie très intéressante de la patronne de la paroisse. Cette sainte fut très populaire dans toutes les parties du monde.

De même que le terre la plus ingrate est devenue une paroisse prospère laissant présager un prestigieux avenir. Ainsi la petite paroisse Sainte-Barbe, sans mère dès son jeune âge et avec un père farouchement fanatique une sainte très populaire sur la terre et une grande élue au ciel.

Cet ouvrage a été tiré à 500 exemplaires seulement. Il s'enlève rapidement. On peut se le procurer aux librairies Boyer de Valleyfield ou au presbytère de Sainte-Barbe, au prix de 60 sous seulement.

L'auteur: (Mgr Jean-Denis Saint-Aubin)

Personnes favorisées lors de la 7ème étape du Tour du St-Laurent Cycliste

La chance a favorisé trois personnes de la région de Valleyfield vendredi soir le 31 juillet à l'arena, lors du tirage organisé par la compagnie Lever Brothers à l'occasion du spectacle présenté à l'issue de la 7ème étape du Tour du St-Laurent.

Mme Jean Ferrin, du 58 rue Salaberry à Valleyfield, a gagné une bicyclette de même qu'une

douzaine de roses tandis qu'un appareil électro-ménager a été remis à M. Guy Derepentigny du 359 rue Salaberry à Valleyfield également.

Mme Albert Larocque, route rurale numéro 1 dans la municipalité Grande-Île, s'est vue remettre le troisième prix qui consiste en un appareil électro-ménager également.

Les journalistes de la presse parlée et écrite qui suivent le Tour du St-Laurent ont été unanimes à déclarer que les campivalanciens avaient accordé un accueil sans pareil aux cyclistes à leur arrivée, ce qui est tout à l'honneur de la Venise du Québec qui a conservé sa réputation d'hospitalité proverbiale.

LISEZ LA GAZETTE

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

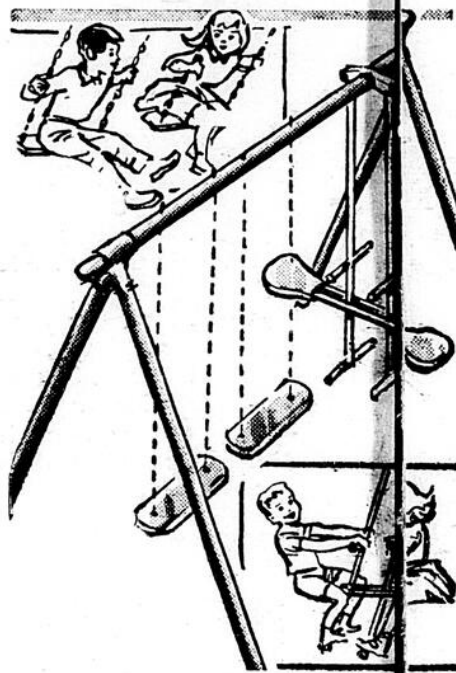
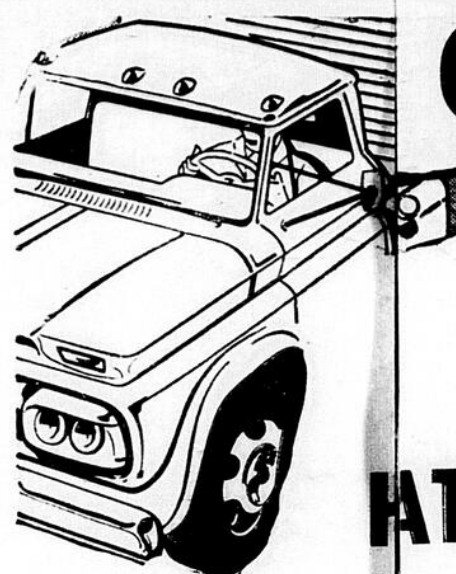
VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

Hervé Lecompte & Fils Ltée

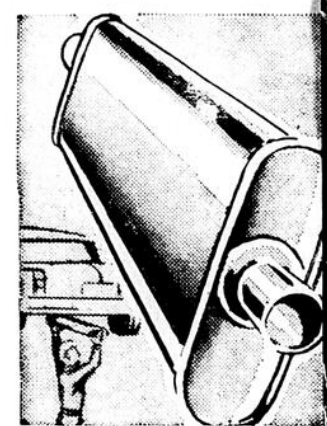
21, Alexandre

Salaberry de Valleyfield



4 pièces
TABLE CABARET
Grand format
Choix de 2 attrayants motifs
\$5.99
à grand prix

Tables-cabaret pliantes tout usage; roulettes glissant bien, deux wagonnettes à thé ou rangement. Plateau 22 1/4" x 14"



Silencieux Moto-Mas
A PRIX REDUIT

CHEV. PONTIAC 1954-64
LA PLUPART **\$3.99**

PRIX INSTALLE, rien que **\$5.99**

Remplacez dès maintenant votre vieux silencieux par un neuf nous vous offrons à un prix spécial. Vous économisez du gaz et sa durée sera plus longue.

Garanti pour la durée de votre éclatement ou de...

GRANDE VENTE DE MI - ETE

HÂTEZ-VOUS! QUANTITE LIMITEE



PORTIQUE DE LUXE

Spécial de la vente d'août

Le Paradis sur terre pour enfants. Fabrication robuste. 2 balançoires, un aéroglisseur, 2 barres d'exercice; patates de 6'3"; barre supérieure de 7'4".

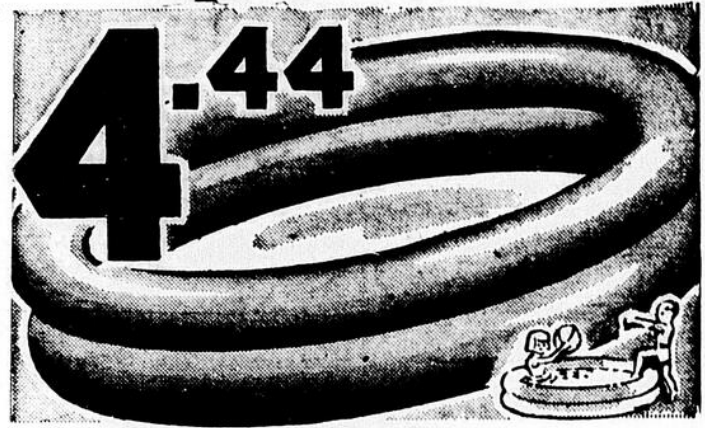
\$16.66
complet

PATAUGEUSE EN PLASTIQUE

2 rangs 60" x 14"

Les jeunes auront des heures de plaisir tout en se rafraichissant et en nageant dans cette pataugeuse en plastique. Valves rentrantes. Se gonfle aussi aisément qu'un ballon.

\$4.44



Percolateur à café

Entièrement automatique. Infuse de 4 à 10 tasses. Aluminium poli. Poignée et base en plastique noir.

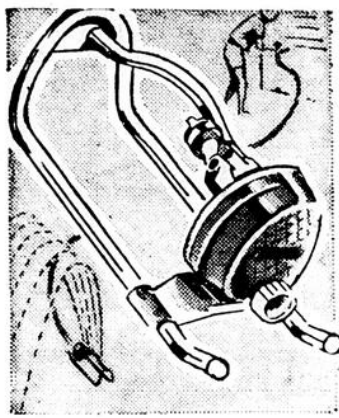
\$8.88



Drapeau canadien et hampe

Comparez cet ensemble à ceux de \$6.95. Grand drapeau canadien de 6 x 3 pi. en robuste étamine de coton, hampe d'aluminium ajustable de 68 pouces; bout doré.

\$4.99



Arroseur oscillant

Convenant à presque toutes les pelouses. 4 réglages: total, gauche, droit et partiel. Arrose au ras des murs. Jusqu'à 1,500 pi. ca.

\$3.75

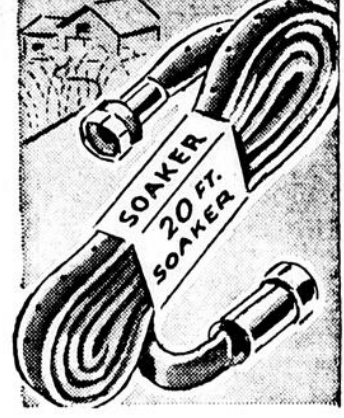


Bordure en plastique POUR PELOUSE

Prix régulier 99c.

Plastique vert ondulé et flexible pour empêcher le gazon d'envahir les entrées. Suit les contours de la pelouse. En longueur de 20 pi.

84c

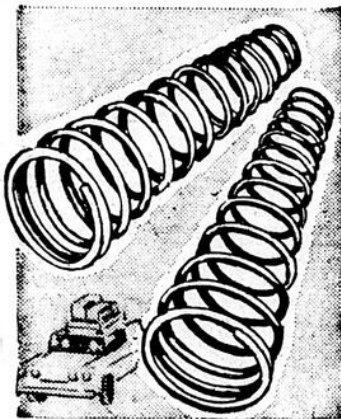


Irrigateur de gazon

Prix régulier \$1.15.

Rampe perforée en vinyle arrosant en profondeur les zones choisies. Raccord sup., bouchon, 20 pieds.

88c



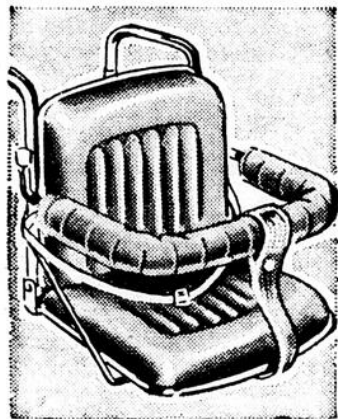
Ressorts d'amortisseurs Moto-Master

PRIX REGULIER \$5.70

Conçus pour recevoir 400 livres et plus. Pour la plupart des autos.

\$4.44

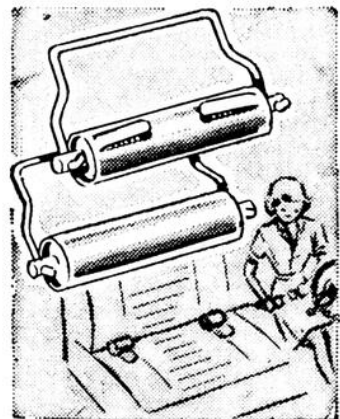
LA PAIRE



Siège d'enfants

En épaisse mousse de plastique moulée avec ceinture de sûreté. Avec crochets de suspension chromés.

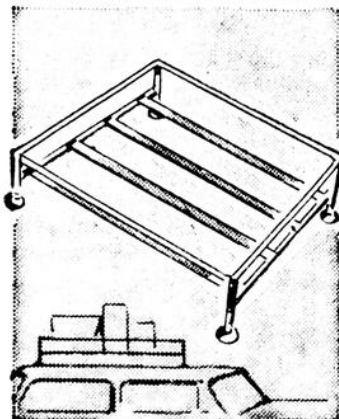
\$7.77



Rouleaux à ressorts

pour ceinture de sûreté. Garde votre ceinture de sûreté enroulée lorsque vous ne l'utilisez pas. En acier inoxydable. Ensemble de 2.

47c

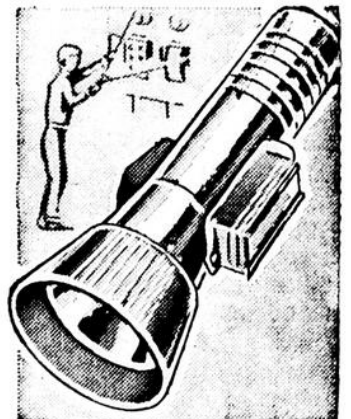


Porte-bagages

POUR TOIT D'AUTO

Robuste construction en acier. Permet de porter de lourdes charges sur le toit de l'auto. Pour la plupart des autos ordinaires.

\$6.88



Lampe de poche "RAY-O-VAC"

Support magnétique puissant permettant de donner toutes positions. Nouveau fini "Dura-Glow". Anneau de la lentille incassable. Mesure 7 1/4". Batteries non comprises.

99c

Avec toute commande de \$5.00 ou plus:
LIVRAISON GRATUITE
— à —
• Châteauguay • Franklin
• St-Chrysostôme
• St-Antoine Abbé • Ormstown



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE
A. J. HICKEY, Prop.

305 CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

373-3740

Si vous avez

Quelque chose à vendre

les petites annonces de

LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois
s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez **373-7272**

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE

MOTEUR à chaloupe. Evin-
cude, 5 1/2 modèle 1963, servi 10
fois. S'adresser à Alphonse Le-
blanc, St-Anicet ou signaler
264-2748, Huntingdon. (5-p)

BALANCE d'épicerie \$190.00.
slicer (tranche-viande) \$150.00,
émail blanc pratiquement neuf,
accepterais marchandise en é-
change. S'adresser à R. Gratton,
739, Boul. Jacques Cartier, Mon-
tréal ou signaler 632-2068.
(5-12-19)

CAPE DE VISON. Aubaine
pour prompt acheteur. S'adres-
ser à 373-0489, Valleyfield.
(5-p)

SET DE SALON de 3 mor-
ceaux. Le sofa se transforme
en lit. S'adresser à 373-9696, Val-
leyfield. (5-12-19-c)

REFROIDISSEUR A LAIT
Girton. Capacité de 500 gal.
Fonctionne parfaitement, moteur
5 c.v. Doit vendre le troupeau
étant vendu. Prix: \$500, com-
ptant tel quel. G. M. Henderson,
316 rue Bridge, Montréal. Tél.
935-5476. Peut être vu sur les
lieux. Ferme Glen Brae, R. R. 4,
Howick. Demander M. Edwin
Brown. (5-12-e)

A VENDRE

UNE FOURNAISE à l'huile
"Coleman" un an d'usage seule-
ment, en parfaite condition net-
toyé dernièrement, aussi baril
qui peut contenir 45 gallons S'a-
dresser après 6 heures du soir à
62 Marie-Rose. Tél. 371-1206.
(5-12-19-p)

YACHT avec moteur 40 for-
ces de démarreur automatique.
S'adresser à 84 St-Joseph, Val-
leyfield ou signaler 373-6602.
(5-12-19)

COMBINE Massey-Harris No.
26 avec pick-up. Signaler 268-
4502, Beauharnois. (5-12-p)

ROBE DE MARIEE, longue,
blanche. Taille: 12 ans. S'adres-
ser à 373-2107, Valleyfield.
(5-12-19 c)

BON PIANO à vendre. En par-
fait ordre. Signaler 373-4135. Val-
leyfield. (5-c)

DEUX TAPIS de turquie 9 x
12, même couleur, très propre,
aussi une étoile de vison en sa-
phir bleu. Tout a bon marché.
Signaler 373-3850, Valleyfield.
(5-c)

La Cité de Beauharnois remet le problème de la fluoration de l'eau à l'étude

Achat d'un treuil et des accessoires pour le
nettoyage des égouts.-
Nomination des auditeurs

La Cité de Beauharnois adop-
tait lundi soir un règlement per-
mettant aux autorités municipa-
les d'obliger le propriétaire à ré-
novier ou à démolir certains bâ-
timents considérés insalubres.

Règlement

Dans ce règlement, l'article
trois (3) spécifie que tous loge-
ments, habitations et maisons à
appartements, y compris les dé-
pendances, érigés et situés dans
les limites de la Cité de Beau-
harnois, devront être tenus dans
les conditions sanitaires exigées
par les règlements provinciaux
et municipaux d'hygiène et ne
devront en aucune façon être
encombrés.

L'inspecteur des bâtiments,
dans l'exercice de ses attribu-
tions, lisons-nous à l'article qua-
tre (4) a le droit de visiter et
d'examiner ou de faire visiter ou
examiner par ses représentants,
tout bâtiment quelconque pour
constater si le règlement est ob-
servé.

Si l'inspecteur constate que le
règlement n'est pas observé, il
doit immédiatement en prévenir
le propriétaire, son agent, repré-
sentant ou employé et en donner
avis par écrit aux intéressés
dans les vingt-quatre heures.

S'il n'est pas tenu compte de
cet avertissement dans les vingt-
quatre heures qui suivent la si-
gnification, l'inspecteur doit
faire immédiatement rapport au
conseil municipal et les procé-

dures nécessaires contre le con-
trevenant doivent être intentées.

L'article huit (8) spécifie é-
galement que tous bâtiments,
dans les limites de la Cité de
Beauharnois, qui ne sont plus
propres à être habités, devront
être fermés et démolis dans le
plus bref délai après la signifi-
cation, à leur propriétaire, d'un
avis écrit à cet effet, qui peut
être remis de main à main ou
transmis par lettre recomman-
dée.

S'il n'est pas tenu compte de
cet avis, la Cité de Beauharnois
pourvoiera à la fermeture et à
la démolition de tels bâtiments
et pourra recouvrer des proprié-
taires de tels bâtiments le mon-
tant déboursé de ce chef.

Actions

De source officielle, nous ap-
prenons que la Cité de Beauhar-
nois entend se prévaloir de ce
règlement afin de forcer cer-
tains propriétaires à rénover
ou à démolir leurs bâtiments
considérés comme insalubres.

Ces bâtiments, dont l'un est
situé sur la rue St-Laurent, un
deuxième sur la Chemin de la
Beauce et un troisième sur la
rue St-Georges, présentent de
graves dangers pour les citoyens
de cette localité. Ils sont inha-
bités depuis déjà plusieurs mois;
les portes, les fenêtres sont dé-
foncées ou brisées, laissant ainsi
libre cours aux jeunes de s'y
aventurer et de jouer à cache-

PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE
pour pensionnaire dans le cen-
tre de la ville. S'adresser à 3
rue Ste-Hélène, tél. 373-8068,
Valleyfield. (xno)

AVIS

PROVINCE DE QUEBEC, Dis-
trict de Beauharnois, Cour Su-
périeure No. 9263. CHARLES SI-
MARD et ROBERT CAZELAIS,
tous deux de Salaberry de Val-
leyfield, district de Beauharnois,
faisant affaires ensemble sous
la raison sociale non enregistrée
de "PLAN SIMARD", deman-
deurs et WILFRID BRISSON,
autrefois de Salaberry de Val-
leyfield, district de Beauharnois,
et maintenant de Lawrence, é-
tat du Massachusetts, un des
Etats-Unis d'Amérique, défen-
deur. Il est ordonné au défendeur
WILFRID BRISSON de com-
paraître dans le mois. Donné à
Salaberry de Valleyfield ce
30ème jour de juillet 1965.

ROYAL BOYER,
P.C.S.

A VENDRE OU ECHANGER

TERRAIN situé rue Aubin à
Valleyfield à échanger pour au-
tomobile. Signaler 264-3165, Hun-
tingdon. (5-12-19 26 p)

ON DEMANDE

HOMME ou **FEMME**, 3 à 4
heures ou plus libres par jour,
automobile, \$4.00 de l'heure as-
suré. Ecrire à A. Bélanger, 125,
5e Avenue, Pincourt, Ile Perrot
ou signaler 453-1108 de 7 à 9
p.m. (5-12-19-26 c)



VACANCES DISPONIBLES

HOMMES
Représentant de crédit (12e
année) bilingue ayant au moins
21 ans.

Agents-solliciteurs dans la ven-
te d'assurances diverses.

Gérant d'épicerie, bon salaire
et bonnes conditions de travail.
Commis de banque possédant
certificat de 12e année.
Commis vendeur au détail
(sérieux et ambitieux, bon salai-
re.)

Ingénieur stationnaire classe
2-3-4.

Soudeurs de toutes catégories
(à l'électricité, gaz ou combi-
né).

Rembourseur de meubles ex-
pirimenté.

Mécanicien d'auto de 1ère
classe.

Débosselleur de carrosseries au-
tomobiles de tous genres.

Plombiers certifiés.

Apprentis-plombiers.

Peintures en bâtiment.

Opérateur d'usine d'asphalte.

FEMMES:

Stenodactylos bilingues, compé-
tentes, célibataires avec 2 à 3
ans d'expérience.

Cuisinières de restaurant dans
de bons établissements.

Serveuses de restaurant pour
la région de Valleyfield.

Opératrices de machines à
coudre.

Couple demandé pour travail
dans un bon foyer de la région
d'Ormstown.

Cinquante femmes et jeunes
filles demandées pour travail de
conserverie dans la région de
Beauharnois.

"Utilisez le Service National
de Placement. Le Service public
No: 1" 63A rue Champlain, Val-
leyfield. 373-6220.

Si vous êtes compétents et
intéressés dans ces opportunités,
communiquiez avec le Service
National de Placement, 63A rue
Champlain, Valleyfield, 373-6220
ou 23 rue King, Huntingdon,
264-3031.

cache.

De plus amples détails paraî-
tront dans une de nos prochaines
éditions. (5-c)

A LOUER

LOGEMENT de trois apparte-
ments dans un bas avec garage,
situé à 79 St-Lambert. Libre le
1er septembre. Pour informa-
tions, s'adresser à 373-2957, Val-
leyfield. (5-12-19-p)

LOGEMENT dans un bas à
357 rue Salaberry, Valleyfield,
5 appartements, courant 220, li-
bre pour le 1er septembre. S'adres-
ser sur les lieux ou signaler
373-0530. (xno)

UN LOGIS à 14 Cousineau
dans un bas, libre, \$40.00 par
mois et un autre à 7 Stewart
dans le haut, libre également,
\$42.00. Signaler 373-2956.
(xno)

LOGIS de 4 appartements, li-
bre le 1er septembre. S'adresser
à 23-A Ste-Marguerite, Val-
leyfield, ou signaler 371-1864.
(xno)

LOGEMENT chauffé avec
thermostat, très moderne, entrée
pour laveuse et sècheuse, 5 ap-
partements plus chambre de
bain. S'adresser à 73, Molson, à
Valleyfield. (xno)

LOGEMENT situé à 322 Mig-
nonne, rez-de-chaussée, 4 pièces.
Signaler 373-4404, Valleyfield.
(5-12)

LOGIS de 5 pièces. Signaler
373-9031, Valleyfield. (5-12-c)

LOGIS dans un haut, 5 ap-
partements, \$39.00 par mois, S'a-
dresser à 123, St-Philippe, resta-
urant Latour, Valleyfield. (5-c)

DEUX LOGIS de 5 pièces cha-
cun, situés à 59 St-Lambert,
près du chemin Larocque. Très
propres. Eau chaude, entrée 220.
Logis du haut à \$58.00 par mois.
Logis du bas: \$68.00 par mois
avec prélatris et tapis neufs.
S'adresser à 373-2231 ou 373-
4600, Valleyfield. (xno)

LOGIS dans un haut rue Las-
nier, 3 1/2 pièces, très peu de
chauffage, libre immédiatement.
Signaler 373-2292. (xno)

LOGEMENT de 5 pièces à 69-A
McLaren, entrée 220, \$55.00 par
mois et garage. Libre pour le
1er novembre. Signaler 373-2215,
Valleyfield. (5-12-c)

LOGEMENT moderne à 226-A
St-Louis, 4 appartements, entrée
220, libre pour le 1er septembre.
Signaler 373-5041, Valleyfield.
(xno)

LOGEMENT de 6 apparte-
ments, 220, eau chaude. Signa-
ler 371-0980, Valleyfield. (xno)

UN LOGEMENT de 4 ap-
partements dans un haut situé à
25 rue Thibault. Libre immé-
diatement. S'adresser à 36 rue
Parent. Tél. 373-4573, Valleyfield.
(xno)

LOGIS de 3 appartements
plus chambre de bain complète,
eau chaude, 220. S'adresser à
85 Elsie ou signaler 373-2684,
Valleyfield. (5-12-19 c)

MAISON meublée de 4 1/2 ap-
partements, hiver et été, entrée
220, poêle, fournaise, frigidaire,
eau chaude, garage, située sur le
bord de l'eau à St-Timothée. \$65.
par mois. Signaler 373-3358, Val-
leyfield. (5-12-c)

Commerce A LOUER

EPICERIE avec logement de
5 appartements. S'adresser à 59,
chemin de Ligne, Valleyfield.
(5-12)

Chambres à louer

DEUX CHAMBRES à coucher
très modernes. Situées à 119
St-Thomas. S'adresser à 373-
3052, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE à louer pour jeune
homme. Signaler 373-6546.
(29-5-p)

DEUX CHAMBRES à louer
pour homme seulement, maison
tranquille. Signaler 373-4076, Val-
leyfield. (5-12-19-p)

CHAMBRE et pension pour
professeur d'école près d'École
Hébert. Signaler 373-1145 ou s'ad-
resser à 227 Chemin Larocque.
(5-12-19-p)

A louer ou à vendre local pour commerce

et logis de 6 appartements au-
dessus du magasin. S'adresser
à Mme Bourdon, 5 rue du Mar-
ché ou signaler 373-2068. (5-c)

MAISONS à VENDRE

BUNGALOW moderne en bri-
que, deux foyers, bord de l'eau,
situé à 7, Boul. du Havre. Si-
gnaler: 373-4114 Valleyfield.
(xno)

PROPRIETE A VENDRE

Propriété située sur la rue
St-Louis, de deux logis, 4 ap-
partements en haut et 7 ap-
partements en bas, 3 garages. A
vendre par termes. Signalez:
373-6570, Valleyfield (XNO)

BUNGALOW, très vaste, avec
garage, véranda, sous-sol fini,
chauffage central, 3 chambres
fermées et plus, quartier rési-
dentiel. Voir pour conditions. Si-
gnalez 373-7335, Valleyfield.
(xno)

BUNGALOW en briques, de
5 ans, 6 appartements avec
chauffage à eau chaude, garage
simple. Très bonne condition.
S'adresser aux IMMEUBLES
LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-
Marie, tél. bureau: 373-4388, ré-
sidence: 373-1207, Valleyfield.
(xno)

UN BUNGALOW de 5 ap-
partements avec garage simple.
\$8500.00. S'adresser aux IMMEU-
BLES LOYAL LTEE, 2003,
Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-
4388, résidence: 373-1207, Val-
leyfield. (xno)

UNE MAISON de 9 apparte-
ments sur la frontière canadien-
ne à Fort Covington. 30 acres de
terrain, 600 pieds face à la ri-
vière. \$12,000. S'adresser à Ches-
ter Langlois, (518) 43-4571, Ma-
lone, N.Y. (29-c)

PROPRIETE à vendre à 143,
rue Victoria coin Olivier. S'adres-
ser à Mle Dorica Poirier à
143 Victoria ou signaler 373-
6803. (29-5-p)

PETITE MAISON neuve à 20
milles de Valleyfield, 16 x 30,
eau chaude et froide, fondation
de ciment, le terme: 60 mois,
\$200.00 comptant, \$38 par mois.
Signaler 3730129. (5-12-19-c)

MAISON A VENDRE, 5 pièces,
chauffage central, garage. S'ad-
resser à 145 St-Lambert, Val-
leyfield ou signaler 373-1976.
(xno)

AUTOS A VENDRE

VOLKSWAGON 1961; en très
bonnes conditions. S'adresser à
373-9082, Valleyfield. (xno)

UNE PETITE AUTO de mar-
que Allemande, Isard 1960, cou-
leur rouge, millage 4,000 milles,
en parfaite condition. Une vraie
aubaine. S'adresser à 31 St-
Louis, tél. 373-1985 ou 373-2103,
Valleyfield. (xno)

BUICK "Wildcat" 1963, Vites-
ses au plancher. Toit en vynile.
Très propre; prix raisonnable.
Toit rigide deux portes. S'adres-
ser à 371-1373, Valleyfield.
(xno)

RENAUD Caravelle '61, radio,
2 top, en bonne condition. Signa-
ler 371-1542. (22-29-5 c)

FORD 1954, toit rigide, 2 por-
tes propre. S'adresser à 34 Ca-
roline, Valleyfield.

AUBAINE!!! J'ai une auto
pour vous qui voulez une voiture
propre et donnant un bon ren-
dement, tout en ne payant pas
un prix exorbitant!!! Un Me-
teor 1958 — sedan, moteur V-8,
transmission automatique, radio
à bouton-poussoir, moteur, diffé-
rentiel, transmission en parfaite
condition. Peinture originale,
intérieur d'une voiture neuve.
Pour affaires, signaler: 373-5506,
Valleyfield. (xno)

METEOR 57 avec moteur neuf
et peinture neuve. Signaler 371-
0802, Valleyfield. (5-12-19 c)

Camion à Vendre

UN CAMION de livraison
Volkswagon 1962, en très bon-
ne condition. Pour information,
s'adresser par tél. à 373-7914,
Valleyfield. (xno)

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN à vendre à Hun-
gry-Bay avec droit de passage
au bord de l'eau. Signaler 373-
8149. (5-12-19 c)

A LOUER

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Couineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW situé à 373 Darnis. 9 apt. Système de chauffage central. \$85.00 par mois. Libre le 1er juin. Signalez 373-1107 ou 373-2763, Valleyfield. (xno)

CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. \$8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 1/2 appartements situé à 140 Ellen. \$62.50 par mois, chauffé. Libre le 1er septembre. S'adresser à Pilon et Farand, St-Clet, 762-3801. (xno)

A LOUER

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut; entrée 220, eau chaude, garage. Situé à 109 Grande-Ile. S'adresser à 126 Grande-Ile, 373-2693, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT à louer dans un haut à 316-B Mignonne, pas de 220 V, 4 appartements très propre, \$30. par mois. S'adresser à 226 Jacques-Cartier ou téléphoner à 373-6644.

LOGEMENT de 4 pièces, rue Ogilvie, près du Lac, à Valleyfield. Réservoir eau chaude, 220, \$38.00. Signaler 371-0588 ou 373-4392. (29-5-p)

A LOUER

ST-TIMOTHEE, maison moderne, 220, eau chaude, chauffage central, 6 pièces, tuile, installation laveuse-sécheuse, ventilation pour cuisinière, peinture intérieure récente, adoucisseur d'eau, bord de l'eau, grand terrain, proximité des autobus scolaires et PTC, \$60.00. Tél. 373-4449. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.

UNE CHAMBRE meublée pour deux personnes. S'adresser à 119 St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (xno)

A LOUER

LOGEMENT à louer 6 1/2 pièces, entrée 220, 2e étage, au coeur de Bellerive, site idéal aussi pour bureau. \$70. par mois. Signaler 373-1360. (xno)

Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 pièces, chauffé, dans un haut. Signaler: 373-7740 au 371-0196 Valleyfield. (xno)

LOGEMENT à louer, 5 appartements, et aussi un ménage à vendre. Signalez 373-9893. (xno)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 107-A, St-Louis, entrée Pour adultes seulement. S'adresser à 107, St-Louis, Tél. 373-6570, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT meublé à louer. S'adresser à 98 Lasnier ou à 115 Académie. Signalez 373-4317. (22-29-5-c)

BUREAU A LOUER

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

BUREAU A LOUER

Bureau pour professionnel ou homme d'affaires. 285 pi. carrés.

S'adresser à:
MELOCHE
&
PERRON
70, Nicholson
Tél. 373-1414
Valleyfield

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD

LEBLANC, Albert
B.A., ILI

BRASSARD, Pierre
J.A., ILI

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

LE JOURNAL QUI
EST PRESENT

Terrain à vendre

Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez: 373-0644, Valleyfield, Qué.

(xno)

AVIS PUBLIC

A tous les contribuables de la Municipalité de la Grande-Ile est par la présente donné de couper l'herbe sur leur propriété d'ici le 20 août sinon le conseil municipal le fera faire à leurs propres frais par ordre du conseil municipal.

JEAN-CLAUDE DUPUIS
secrétaire-trésorier

ON DEMANDE

Représentant demandé pour vendre ameublements et accessoires de bureau. Salaire: \$80.00 par semaine plus commission. Bénéfices marginaux. Doit fournir auto. Signaler 866-4117 et demander M. Rivest ou écrire à 268 Champlain, St-Jean, Québec.

(xno)

A VENDRE

A vendre, bungalow en briques, 6 pièces, peu de comptant requis, raison de vente: Transfert. Signalez 373-5084. (29-5-c)

CHAMBRE ET PENSION

à 147, St-Joseph, Valleyfield
Tél. 373-3060

(xno)

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xno)

Bureaux Modernes

Bureaux avec air climatisé — Eclairage parfait — Suite de bureaux entièrement rénovés — Location idéale — Dans le centre des affaires — A sous-louer. S'adresser à:

373-6735
Valleyfield

AVIS

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 1571D du Code civil, que SUNREZ LTEE—LTD., compagnie ayant sa principale place d'affaires en la ville de Huntingdon, province de Québec, a, le 21 juillet 1965 cédé et transféré à la Banque Royale du Canada tous ses comptes à recevoir et autres comptes et dettes, présents et futurs, à titre de garantie, et que ladite cession a été dûment enregistrée dans la division d'enregistrement de Beauharnois le 28 juillet 1965 sous le numéro 68175.

MONTREAL, 27 juillet 1965.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA.
(29-5-P)

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice Valleyfield 373-2103

AVIS AUX CULTIVATEURS

Le bureau de la ferme
ARTIFICIAL BREEDING CO.
anciennement à 32 rue Bridge,
Ormstown, Qué.
est maintenant déménagé au
29 rue LAMPTON,
Ormstown, Qué.

**NOUS VOUS
PAYONS**

POUR APPRENDRE

Le salaire est l'un des nombreux avantages du programme de formation de notre personnel de direction. Pendant votre entraînement, vous recevez un bon salaire avec augmentations fréquentes selon vos progrès. Nomination à un poste de direction de succursale à la fin du stage. Aucune expérience requise; pas de vente à faire. Atmosphère amicale; travail de bureau et travail extérieur local, dépenses payées. Avantages spéciaux exceptionnels; avancement rapide. Faites votre avenir avec la plus ancienne maison de prêts domestiques au Canada. 21-28 ans; cours supérieur requis. Candidat doit être bilingue et prêt à accepter transfert.

Household Finance Corporation

211, RUE VICTORIA
Valleyfield, Qué.

AUTOMOBILE — VIE — ACCIDENT — FEU — MALADIE — VOL

POUR UN BON SERVICE, VOYEZ

TEL. 373-1280

SAUVE & FRERES

ASSURANCES INC.

INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD, P.Q.

4 COURTIERS LICENCIES A VOTRE SERVICE

COMPTABILITE • CONSULTATIONS • AGENT D'AFFAIRES

IMPOT SUR LE REVENU • TENUE DE LIVRES

Robert Sauvé



Bureau: 373-1281
Résidence: 373-4322

• 57, rue Nicholson

Valleyfield, Québec

ETUDES COMMERCIALES SUPERIEURES

Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

A VENDRE

ARTICLES de ménage, comprenant set de salle à manger, set de cuisine, etc. S'adresser à 128, Jacques - Cartier, 373-8461, Valleyfield. (xno)

UN SAXOPHONE en très bonne condition. Prix comptant. S'adresser à 90, rue Penon, tél. 373-3271; le jour 373-8182, Valleyfield. (xno)

UN AUVENT DE MAGASIN, 20 pieds de large, en bonne condition; un poêle électrique 4 ronds 220 volts, en parfait ordre. S'adresser à 226 rue Jacques Cartier, tél. 373-6644. (xno)

BON EMPLACEMENT pour commerce, comprenant bâtisse avec terrain 90' x 90' S'adresser à 217, Chemin Laroque, tél. 373-6685, Valleyfield. (xno)

CRUISER — 25 pieds de longueur — beam 8'10", excellente condition à tout point de vue, équipement usuel complet, contrôles hydrauliques, Graymarine V8, 225 h.p.; aucune offre raisonnable refusée. S'adresser, Montréal, 769-2749. Fin de semaine, St-Anicet, 264-5657. (xno)

BATEAU de 16' avec moteur de 25 c.v. S'adresser à 373-5300, Valleyfield. (xno)

2 FRIGIDAIRE à lait de 12 bidons, avec portes sur le côté; quatre ans d'usage. Aussi 40 bidons à lait de huit gallons. S'adresser à Lucien Lebeuf, St-Timothée, tél.: 373-4979. (xno)

UN CAROSSE jaune, un habit 14 ans, aussi un imperméable. S'adresser à 52 Champlain. (29-5-12 p)

J.-O. CLERMONT

Ltée
5, Clermont
Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou \$3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" \$110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" \$100.0 le mille pieds
- 2 x 4, \$85.00 le mille pieds.
- 2 x 8 10' \$98.00 mille pieds.

A VENDRE

ROULOTTE très propre comprenant réfrigérateur, fournaise, ne: \$500. S'adresser à 373-1472, Valleyfield. (xno)

MEUBLES usagés. S'adresser à 75, rue Bouchette, Huntingdon. Téléphone 264-3980 ou Ste-Barbe à 373-8284. Louis Simard. (xno)

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

CONGELATEUR très bonne condition: \$50.00 aussi set de cuisine chromé: \$30.00. S'adresser à 46, Ellice ou Signaler 373-5281. (xno)

UN RADIATEUR électrique pour chauffer un appartement, un pousse-pousse, une marchette d'enfant, un frigidaire à glace de 1 pi. cu., un trousseau de baptême fait au crochet, une layette en satin jaune avec taie d'oreillers très propres, linge d'enfants de la naissance à 1 an. Tout cela à moitié prix. Signalez 373-5508. (xno)

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Admiral, 10 pieds, poêle électrique Kenmore, 30 pouces, télévision 24 pouces R.-C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sècheuse de marque Frigidaire, presque neuve; set de salon et caoutchouc mousse 2 morceaux, brun, marque Singer. set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: \$15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

RAMES en frêne gris, longueur 7 pieds, 8 pieds, 9 pieds, talets fixés. S'adresser à Benoit Pilon, 119A Académie, Valleyfield ou signaler 373-2770. (22-29-5-12 p)

FRIGIDAIRE Fairbanks-Morse-Gibson, 11 pi. cu., comme neuf. Aussi une cuisinière à gaz. Entreprise, 4 ronds. Aussi table en noyer de salle à manger plus chaises. S'adresser à 57 Purvis, Nitro, 373-3990. (xno)

CHEZ ROLLAND

Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop

EPARGNEZ

\$20 \$30 \$40

Sur habit tout fait ou sur mesure

Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE

Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824

A VENDRE

ROBE DE MARIEE avec diadème et voile. S'adresser à 23 Ste-Marguerite ou signaler 371-1864. (xno)

YACHT de 19 pieds avec moteur Volvo de 85 forces. Garantis en parfaite condition. Signaler 373-1219. (29-5 c)

CAMPS A LOUER

TROIS CAMPS à louer, un de deux appartements et deux de trois appartements, meublés, situés à la Baie Des Brises. S'adresser tél. 373-3300, Valleyfield. (xno)

CAMP sur bord du lac à 19, 3e avenue la Baie, Valleyfield, commodités modernes, à louer à la saison de préférence ou à la semaine. Signaler 373-8288. Valleyfield. (xno)

ARGENT

EN 1ère
HYPOTHEQUE
A PRETER

Signalez

371-0050

Valleyfield

Camps à louer ou à vendre

CAMP D'ETE meublé. Situé à Notre-Dame des Rivières, St-Zotique. S'adresse: à 6, Leboeuf, 373-4962, Valleyfield. (XNO)

CHALET à louer ou à vendre sur le bord du lac St-François. A 4 milles de Valleyfield. Meublé. Toilette à l'eau. Plage de sable. Vendra avec bonnes conditions. S'adresser à Mme R. Laurin, 268-5156, Beauharnois. (XNO)

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame der Rivières, St-Zotique, près du golf. 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

MAISONS A VENDRE

UNE MAISON de 6 logements, coin des rues Alexandre et Anderson. S'adresser tél. 373-3304, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis pos.s. Prix: \$8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

MAISON de 6 appartements et demi avec système de chauffage central, située au bord de l'eau, R.R. 1, Grande-Ile. Signalez: 373-3159, Valleyfield. (XNO)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

MAISON à vendre rue Jacques-Cartier, coin Avenue du Parc. S'adresser à 116 Jacques-Cartier, Valleyfield. (xno)

PROPRIETE à rapports, \$5088.00 annuellement, très bien située rue Salaberry. Pour personne intéressée seulement, Signaler 373-0530. (xno)

MAISONS à VENDRE

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

PROPRIETE en briques, excellentes conditions, six revenus de \$4,000. Dans la nouvelle partie de Valleyfield: \$32,000. Comptant: \$10,000. S'adresser à Butler & Paule Realities, broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry. (xno)

BUNGALOW de 4 appartements, grande cour toute gazonnée. \$6,800. S'adresser à Butler & Paule Realities, broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry. (xno)

BUNGALOW à vendre, 5 appartements, situé à Notre Dame du Sourire. S'adresser à 373-3666. (15, 22, 29, 5c)

UNE MAISON de 6 1/2 pièces, sur un coin, rue Victoria, près du Club Nautique. S'adresser tél. 373-2362, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW situé dans un endroit de villégiature, grand terrain au bord de l'eau, chauffage central. Fini pierre et cèdre; garage et patio à même. S'adresser à Roger Cardinal, Grande-Ile, 373-3159. (xno)

A LOUER

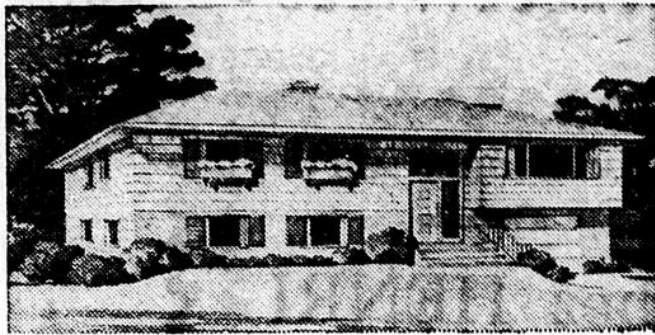
Salle de réception
la plus belle à
Valleyfield

S'adresser:

371-1858
Valleyfield

(xno)

LISEZ
LA GAZETTE



A VENDRE FOR SALE

373 1316
VALLEYFIELD

ROBERT SAUVÉ
PRESIDENT

IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.

VENDU FOR SALE

373 1316
VALLEYFIELD

ROBERT SAUVÉ
PRESIDENT

IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.

TELEPHONE: 373-1316

IMMEUBLES



REALTIES

INC.

LE MEILLEUR ENDROIT POUR QUE VOTRE PROPRIETE OU COMMERCE SOIT

LOUE - ACHETE - VENDU

Robert Sauvé, président

57, Nicholson

Valleyfield, Qué.

MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER
373-6766 - 373-7487
Valleyfield, Qué.

Pour un POULET à POINT

373-0172

ou rendez-vous à
113, DU MARCHÉ
Steaks - Chops
Spaghetti

ON DEMANDE

ON DEMANDE cuisinière ainsi qu'une serveuse pour travail dans un restaurant de Valleyfield. Travail à temps plein ou partiel. S'adresser au Berio Bar-B-G, 113 du Marché, tél. 373-0172. (xno)

REPRESENTANT demandé, homme ou femme, expérience pas nécessaire, plus haute commission payée avec chance d'avancement. S'adresser à Nouveautés Salaberry Enrg. 500 Dufferin, ou téléphoner à 373-2767. (xno)

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

A VENDRE OU A ECHANGER

EMBARCATION Prince Craft de 22 1/2 pieds, cruiser, avec moteur neuf Evinrude de 90 forces, très bonne condition. Aussi à vendre un yacht de 14 pieds avec moteur Johnson de 18 forces aussi une remorque. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

FERME A VENDRE

105 ACRES dans la paroisse de St-Anicet et celle de Ste-Barbe. Aucun bâtiment. S'adresser au Gleaner, Filière 6805, Huntingdon. (8.15.22.29.5.12.19.26.p)

TERRAINS A VENDRE

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Havre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucier Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

Terrain de 70 x 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315 Boul. du Havre, signaler: 373-2681, ou 373-2290, Valleyfield. (xno)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

UN MAGNIFIQUE terrain situé à Ste-Barbe, bord de l'eau, 50 x 180, quai en ciment, belle plage, terrain fini prêt à construire. S'adresser à 17, St-Théodore, tél. 373-9920, Valleyfield. (xno)

DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 50 x 120 pieds. Argent comptant 8775, ou 373-7290, Valleyfield. (xno)

2 TERRAINS à vendre à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

TERRAIN à vendre sur la rue Fabre. 150 x 170 x 110. S'adresser à 20 Chemin Larocque ou signaler 373-1091. (29.5.c)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. B change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38, Ste-Cécile, 373-9868. (XNO)

Commerce à vendre

RESTAURANT et BOULANGERIE. Bon commerce à l'année longue. Doit vendre. Prix très raisonnable. The Corner Restaurant, Chateaugay, N.Y. Pour informations, appeler 518-497-6183 ou 518-497-9993, ou écrire à R. Stutts, C.P. 388, Chateaugay, N.Y. (29.5.12.p)

UN RESTAURANT situé dans la région de Valleyfield, bon chiffre d'affaires. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

SALLE DE DANSE avec restaurant entièrement équipé, situés à Valleyfield. Un très bon prix. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

UNE EPICERIE - licenciée: Maison privée et magasin sur terrain de 100 x 98 pi. rue St-Louis, Valleyfield. Prix: \$35,000 au complet. S'adresser à M. J. O. Lefebvre tél. 373-4580 Valleyfield. (xno)

AVIS

Après avoir opéré un restaurant pendant 24 ans à Ormstown, Qué.,

M. et Mme RENE FORGET

annoncent qu'ils ont fermé définitivement. Ils désirent remercier sincèrement leurs nombreux clients et amis pour leur encouragement dans le passé.

AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayuses, réglage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout - tout - tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A VENDRE

CAMP situé dans la Grandelle, près du Blvd du Havre. 7 appartements meublés et puits artésien. S'adresser à 373-5372, ou 373-6810, Valleyfield. (xno)

A VENDRE POUR ETRE TRANSPORTE

UN CAMP genre roulotte grandeur 10 x 40 pieds, meublé, comprend deux chambres, toilette, cuisine, salon, intérieur fini en pré-fini extérieur en aluminium, avec 8 auvents en fibre glass, situé à Rivière Beaudette, Pointe Lalonde. Signaler: le jour 373-8015; le soir 373-1596, Valleyfield. (xno)

CAMP à vendre situés sur le Boulevard de l'Île aux Chats. S'adresser à 373-3666. (15, 22, 29, 5, c)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A LOUER

CAMPS de 4 appartements meublés, situés face au Lac St-François. S'adresser au camp Talbot, 537 Ave du Lac. Tél. 373-5897, Valleyfield ou 373-2709. (xno)



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
• Vendre
• Louer
• Acheter
Lisez les
annonces
classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez HENRI

11A rue CHAUSSEE VALLEYFIELD

ABONNEZ-VOUS

à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

12 LA GAZETTE - 5 AOUT 1965

Activités du département de la police de Beauharnois

Ce département a reçu plus de 200 appels téléphoniques, répondu à un grand nombre de plaintes et protégé plusieurs personnes

Dans le rapport soumis aux autorités municipales ces jours derniers, M. Paul Emile Lebrun, Chef de Police de la Cité de Beauharnois, mentionnait que son département avait reçu 215 appels téléphoniques, un grand nombre de plaintes, effectué 14 enquêtes et protégé 8 déte-nu, dans les cellules.

Outre ces activités, son rapport mentionnait également que son département avait détruit au cours du dernier mois 11 animaux, répondu à 19 accidents dont 7 accidents majeurs, à 5 alarmes anti-vols et avait aussi procédé à 5 arrestations. De plus, 3 bicycles furent rapportés volés et retrouvés.

Plus d'une centaine de billets d'infraction furent émis au cours du dernier mois dont 4 pour cause de vitesse excessive; 18 causes furent présentées à la cour municipale. Ce département a également accusé réception de nombreuses plaintes dont 5 pour dommages à la propriété, 23 pour des enfants turbulents, deux pour enfants perdus et retrouvés, etc. etc., deux pour vols par effraction, 1 pour vol d'objets simples, un pour vol d'autos, deux pour hit and run, etc., etc.

Dans le département des incendies, les constables ont répondu à une dizaine d'appels, dont un à l'extérieur.

Ce rapport mentionnait également plusieurs vérifications

de portes de magasins, de véhicules et un grand nombre de protection accordée aux citoyens de l'endroit ou de l'extérieur.

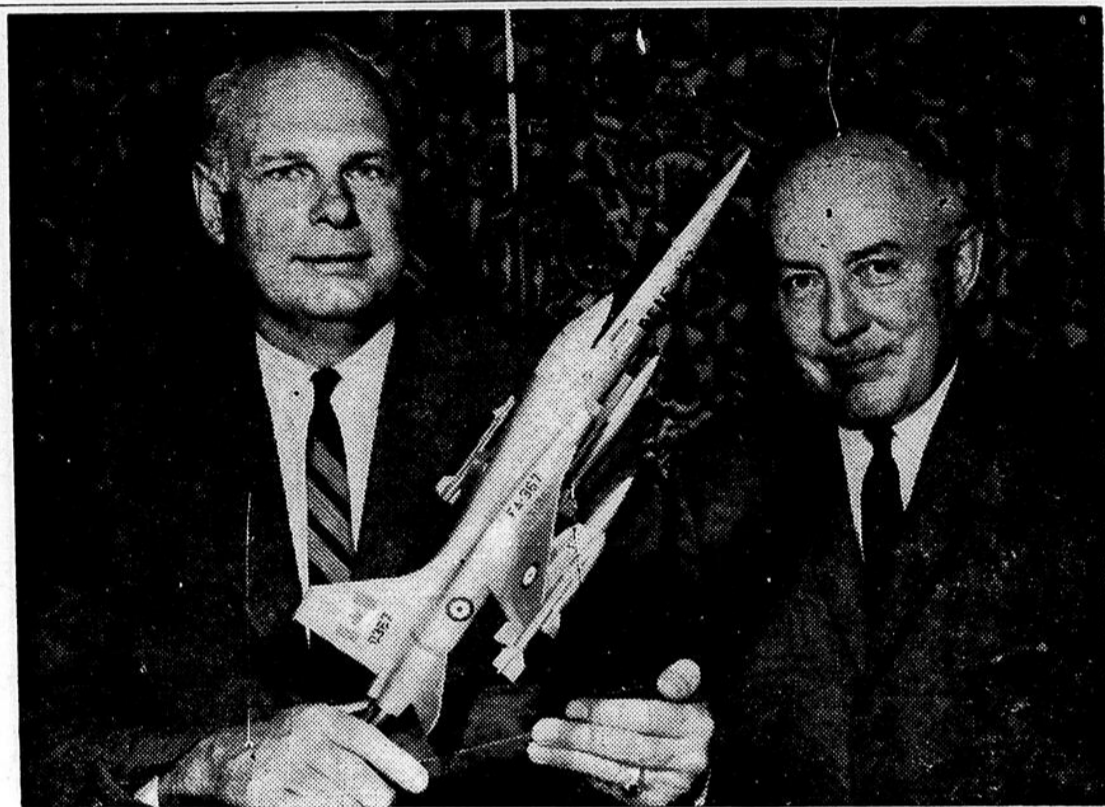
Comme on peut le constater, le département de la police de Beauharnois est un département où règne une grande activité 24 heures par jour, 7 jours par semaine et 365 jours par année.

Tournoi des Chambres

Dernièrement, les deux Chambres de Commerce de Salaberry de Valleyfield, soit la Chambre Sénior et la Jeune Chambre, tenaient leur tournoi de golf annuel sur le parcours du Valleyfield Golf and Country Club.

A la Chambre Sénior, le gagnant dans le "low gross" a été M. Gerry Villeneuve avec un compte de 73; il se méritait par le fait même le trophée Louis Quevillon. Dans le "low net", la victoire est allée à M. Wayne Leslie avec un 73; il se méritait le trophée Jean-Marc Clermont.

A la Jeune Chambre, le gagnant du "low gross" a été M. Ray Leboeuf avec un compte de 82 pour se mériter le trophée Gaspard Crépin. Le "low



L'AVION CF-5 DE NOS FORCES.— Le ministre de la Défense Nationale Paul Hellyer (à gauche) et le ministre associé de la Défense Léo Cadieux, admirent la maquette du CF-5 à usage multiple, de NORTHROP, qui va appuyer les Forces canadiennes dans leur rôle de

"global-mobile". Construit selon les spécifications canadiennes, le CF-5 servira principalement à l'appui tactique des forces terrestres du nouveau Commandement mobile.

(Photo Forces Canadiennes)

net" pour le trophée Labatt a été remporté par M. Joachim Lampron avec un 74.

Chez les visiteurs, la victoire dans le "low net" est allée à M. Wilbur Leslie avec un compte de 76; il se méritait le trophée Normand St-Jean; dans le "low gross", M. Anatole Normandeau avec un 72 se méritait les honneurs.

Le prix de présence pour les dames a été gagnée par Mme Jean-Guy Gaudreau.

Il est à noter que M. Beaulieu, gérant de la compagnie d'assurances Métropolitaine, y est allé d'un "eagle" sur le numéro 15 du parcours de Valleyfield lors de ce tournoi.

L'escadrille 729 de Valleyfield encore à l'honneur

Les jeunes garçons de l'escadrille 729 de Salaberry de Valleyfield ont remporté le trophée de l'efficacité lors du camp d'été auquel prenaient part quelque 2,000 jeunes Ca-

nadiens au cours des deux dernières semaines au camp de l'aviation à St-Jean au Québec.

Les jeunes campivalenciens étaient sous les directives du lieutenant Gérard Lebeuf.

Le trophée d'efficacité, considéré comme l'honneur suprême, est accordé à l'escadrille qui conserve une propreté exemplaire dans ses locaux, une tenue physique remarquable parmi ses membres et le respect des règlements en vigueur.

Quelques garçons de l'escadrille ont été l'objet d'une fête samedi soir au Club Nautique de Valleyfield.

Carrière, Jean-Guy Chartrand, Doug Davies et Wayne Leslie.

Ce tournoi s'est disputé l'an dernier à Rosemère et c'est Valleyfield qui avait remporté; c'est pourquoi on jouera le tournoi ici cette année. Le gagnant de la section 3 sera reporté en classe 2 tandis que le perdant se verra descendre en classe 4.

Tournois de golf

Voici les dates des prochaines tournois de golf qui se tiendront sur le parcours du Valleyfield Golf and Country Club.

Jeudi, le 5 août, soit aujourd'hui, tournoi annuel de la Ligue de Hockey Récession.

Samedi 7 août, Labatt Open. Ce tournoi est régional et les clubs suivants peuvent y participer: Kanawaki, St-Anicet, Trout River, Beauchâteau, Bellevue, Hemmingford et Valleyfield.

Dimanche le 8 août se tiendra le tournoi intersectionnel entre les clubs de Valleyfield, Rosemère, Elmridge Country Club.

Les joueurs en seront Claude "Tic" Clément, Hubert Lamarque, Louis Beauvais, Bob Mudie, Bernard Clément, Stephen Smith, Angus Patton, Robert



Maurice Lapointe

agence de voyage

71, Ave. Grande-Ile Tél. 373-1475 - 373-7412

Visitez l'Europe de l'Est — Ligne d'aviation

K L M

Tour No 1 — 21 jours

Visitez Amsterdam — Vienne — Budapest — Bratislava High Tatra Mountains — Prague et Paris.

Avion et tour de terre compris\$753.30

Tour No 2 — 21 jours

Visitez Amsterdam — Vienne — Belgrade — Budapest Prague — Paris et Londres.

Avion et tour de terre compris\$877.60



Il est sage de faire vos réservations très à l'avance.



Vente Parties Accessoires Articles de pêche



Outboard Bicycle Motocyclette

Tondeuse • LAWN BOY

René Bonhomme

221, Champlain

VALLEYFIELD

Tél. 373-4432

L'Hydro consent . . . le gouvernement approuve

Et ça continue de bouger au village de St-Timothee

Au cours d'une conférence de presse tenue à ses bureaux lundi après-midi, le député provincial Gérard Cadieux a annoncé que le gouvernement du Québec avait approuvé, par le ministère des Affaires Municipales, le règlement d'emprunt no 48 du Village de St-Timothee qui permettra à cette municipalité de commencer, dès le 10 août, d'importants travaux d'aqueduc et d'égouts jusqu'à concurrence de \$575,769.03.

Monsieur Cadieux a ajouté qu'après en avoir discuté avec le ministre Pierre Laporte, il pouvait garantir aux autorités municipales de l'endroit que le Village jouira d'un octroi provincial de 4% sur l'emprunt complet pour une période de cinq ans, avec possibilité de renouvellement après 1970.

Le député provincial a expliqué d'ailleurs que jamais le ministère n'aurait approuvé ce

règlement d'emprunt si l'Hydro-Québec n'avait consenti à verser un montant compensatif de \$140,000 comptant afin d'aider le Village à s'alimenter en eau potable. L'Hydro a reconnu ainsi une part de responsabilité vis-à-vis le Village qui a toujours allégué avoir été lésé dans ses droits à la suite de l'ouverture du canal de Beauharnois qui a eu pour effet de diminuer d'autant le débit d'eau passant devant la municipalité.

L'Hydro ne s'en tient pas exclusivement au versement de cette compensation. Profitant du fait que ses employés sont présentement à St-Timothee pour la construction d'un barrage de six millions de dollars, elle a décidé de construire un égout collecteur d'une longueur de cinq mille pieds en face du village, en bordure du fleuve. On prévoit que ce travail diminuera de quelque \$60,000 les dépenses envisagées par les autorités municipales pour l'ensemble du projet.

Par ailleurs l'Hydro remettra vers 1967, soit à la fin des travaux de construction du barrage la partie du lot no 64 sur lequel elle a installé ses services pour ses employés. Ce terrain a une superficie de 20 acres, et quand la municipalité en prendra possession, elle le convertira, avec le concours du gouvernement provincial en terrain de camping et de parc d'amusement.

Enfin l'Hydro remet immédiatement au Village de St-Timothee deux îles situées en face de la municipalité. Il s'agit de l'île aux Noix, d'une superficie de 15 acres, où on ne prévoit aucun aménagement pour l'instant, et de l'île du Moulin, d'une superficie de 35 acres, qui deviendra un centre résidentiel pour quelque 150 habitations.

Ces concessions de l'Hydro-Québec résultent de très nombreux entretiens survenus au cours des dernières années entre les représentants de l'Hydro, des membres du Conseil du Village et du député provincial Gérard Cadieux.

Le maire Florian Paiement et le secrétaire Jean Doucet qui assistaient à la conférence de presse de lundi ont déclaré qu'il

avait fallu s'armer d'une très grande patience et surtout d'une grande confiance pour mener à bien ces projets si chers à tous les citoyens du Village, car tout était conditionné à la participation financière de l'Hydro-Québec.

Je maire Paiement a déclaré que les travaux débrutent maintenant le 10 août. Trois contrats ont été octroyés à la firme Baillargeon, Fournier & Duranceau, de Montréal, pour un montant de \$340,000. Un autre a été donné à Laberge & Frère, de Ste-Martine, au montant de \$100,000.

Le maire Paiement a annoncé que les travaux pour la construction d'une usine d'épuration des eaux ne commenceront pas immédiatement, et que ce projet est remis à plus tard, même si

le règlement d'emprunt prévoit la dépense nécessaire.

Selon le maire de l'endroit, les propriétaires de terrains moyens dans le Village n'auront pas à souffrir d'une augmentation de taxes considérable, car les assurances pour le feu di-

minueront de \$1.40 à 68 cents du cent dollars d'évaluation.

Le maire Paiement a souligné l'immense travail et le dévouement du député Cadieux dans toutes les négociations, dont le fin heureuse a été officiellement annoncée lundi dernier.

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

Pharmacie

Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE
A BEAUHARNOIS

Tél.:
268-3004
268-3336

Agences:
REXALL — LAURA SECORD

POUR MARIAGE

Salle de
réceptions



Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery
MONDAY - \$2.00 VALLEYFIELD RESTAURANT

Des vacances de tout repos . . .

grâce au
credit-voyage HFC

Pas de meilleure raison pour emprunter que des vacances bien méritées; et pour prendre de bonnes vacances, pas de meilleur moyen que le crédit-voyage HFC. Il vous permet de défrayer le coût du transport, du logement, l'achat de vêtements, même d'une caméra et d'équipement de sport. Au retour, reposé et détendu, vous rembourserez commodément. Renseignez-vous dès maintenant sur le crédit-voyage HFC.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$. . .	\$. . .	\$ 6.12	\$ 9.46
550	23.73	32.86	51.24	
750	31.65	44.13	69.21	
1000	41.45	58.11	91.56	
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

HOUSEHOLD FINANCE

VALLEYFIELD

211, rue Victoria — Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand Frères Ltée)

LES MEILLEURS ET LES PLUS GRANDS

SPECTACLES

vous sont présentés au BAL TABARIN de

L'HOTEL BALMORAL

de Valleyfield

4 - 5 - 6 - 7 août

TONY MASSARELLI

11 - 12 - 13 - 14 août

TI - GUS et TI - MOUSSE

17 - 18 - 19 - 20 - 21 août

JUDITH JOYAL - ROLLIE ROLLS

25 - 26 - 27 - 28 août

JENNY ROCK

1 - 2 - 3 - 4 septembre

MONIQUE GAUBE

8 - 9 - 10 - 11 septembre

MURIEL MILLARD

Revue: "PLUMES DANS L'VENT"

15 - 16 - 17 - 18 septembre

LES BARONETS

22 - 23 - 24 - 25 septembre

ROLLIE HAMMOND

27 - 28 - 29 - 30 septembre, 1 - 2 octobre

LES EXCENTRIQUES

"LES TETES ROSES"

6 - 7 - 8 - 9 octobre

MOIRA - LES JEROLAS

Pour voir vraiment un BON SPECTACLE

IL VOUS FAUT ALLER A

L'HOTEL BALMORAL

LES Nouvelles / EN RACCOURCI

"Le Viet Nam est comme une plaie sur le globe, qui éructe continuellement en disputes, haines, et violence" a déclaré M. Nicholas Seniuk, lorsqu'on lui a demandé de décrire les conditions de vie au Sud Viet Nam. En compagnie de son épouse, il revient d'un séjour de sept années à Saigon comme missionnaire des Témoins de Jéhovah. M. Seniuk réside maintenant au 8 rue Papineau, Valleyfield; il a été récemment nommé ministre président de la congrégation locale des Témoins.

Natif de Waka en Saskatchewan, de parents ukrainiens, il devint ministre à l'âge de 25 ans. Gradué de l'école biblique de Galaad, il fut envoyé dans la ville de Québec où il apprit son français. En plus du français et de l'ukrainien, il parle l'anglais et le vietnamien.

En 1957 il fut invité à se rendre à Saigon pour y débiter le travail des Témoins. A ce moment la situation était moins tendue, mais les troubles existaient quand même et l'étincelle se préparait.

Il rappelle que les Canadiens sont très aimés dans ce pays. Il faut souvent que les missionnaires précisent leur origine avant d'être invités à entrer aux portes. Et dès qu'ils mentionnent qu'ils sont canadiens, c'est une chaleureuse bienvenue. Les vietnamiens sont très hospitaliers et très polis; on nous offre le thé presque à toutes les portes. On peut parler et prêcher des jours entiers à ces gens qui sont vraiment charmants. Ils ont la mentalité du bouddhiste: Ne faire de mal à personne. Malheureusement leur philosophie est: aujourd'hui on vit, demain on sera mort. La vie pour eux signifie peu de choses, mais peut-on les blâmer?, dit M. Seniuk. Ceux qui ont aujourd'hui 20 ans sont nés dans la guerre et leurs enfants voient le jour également en temps de guerre. Les guerres civile et religieuse divisent profondément ce pays. Ils ont connu l'occupation japonaise, chinoise et française, et ont soif de liberté. Ils aiment peut-être les choses matérielles que les Américains leur donnent, mais ne partagent pas leurs idées. Ils ne se sentent pas chez eux.

Un grand nombre de cultivateurs sont très pauvres et souffrent beaucoup. Plusieurs sont cultivateurs le jour et guérilleros la nuit parce que les communistes leur donnent à manger.

Il y a deux classes de personnes dans ce pays: le pauvre qui a juste les nécessités de la vie et le riche qui est dans l'abondance.

Bien que le français soit beaucoup parlé au Viet Nam par suite de l'occupation française, il apprit le vietnamien qui est une langue très difficile. Ce langage exige un système de ponctuation sur les lettres. Il explique que le même mot, MA peut vouloir désigner une joue, un cheval, un fantôme, un tombeau, une mère, selon la ponctuation placée sur le mot. Le vie au Sud Viet Nam commence à cinq heures du matin. A cette heure le marché est ouvert, et nous avons dû nous habituer à cette coutume.

Lors des coups d'état, les missionnaires devaient se barricader pendant trois ou quatre jours, ne sortant que sur l'ordre de l'ambassade. Il leur était impossible de travailler en dehors de Saigon. En quelques occasions, il vit les restes calcinés de moines bouddhistes lorsqu'il accomplissait son ministère.

M. Seniuk conduisait plusieurs études bibliques et ce groupe missionnaire a formé une vingtaine de ministres qui poursuivent le travail. Pendant notre séjour dans le Sud Viet Nam nous avons prêché un message de paix à tous ses habitants, catholiques, bouddhistes et communistes. Nous leur avons souvent cité le passage de la Bible qui dit qu'il faut forger nos épées en socs de charue. De tous les pays qui ont souffert au cours du dernier siècle, ce coin du monde où se joue peut être le sort de l'humanité, a besoin d'un message d'espérance et de paix.



Vente et posage de VITRES

- Résidentiel
 - Commercial
 - Industriel
- Première couche de peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas
- Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie
Larochelle
8 Moïse Plante



Valleyfield

Rés. 373-2421

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!



Tour du St-Laurent

Pour une première année, le Tour du St-Laurent Cycliste a amené chez-nous des coureurs venus de tous les coins du monde et Salaberry de Valleyfield a su encore une fois accueillir ces visiteurs avec l'hospitalité qu'on lui connaît. Les principaux dirigeants de cette classique annuelle n'avaient que des félicitations à offrir au comité local pour le service d'ordre lors de l'arrivée des coureurs. La foule a su comprendre les directives de l'annonceur et s'est pliée à ses demandes. "Nul part ailleurs, nous n'avons eu autant de coopération avec la foule" de dire M. Jean Bélanger, président du Tour du St-Laurent.

Comité local

Le comité local du Tour du St-Laurent était composé de jeunes de Salaberry de Valleyfield qui se sont donnés cœur et âme à cette réalisation. Ces jeunes, il faut le souligner, ont travaillé ardemment pour mener à bien les différentes tâches qui leur incombent. Le président honoraire du comité local était M. Eudore Pilon, gérant des ventes de Gaspard Crépin Ltée et le président était M. Pierre Leduc. Le trésorier en était M. Jean-Louis Brault et le secrétaire Serge Rhéaume. Les directeurs des comités étaient Aimé Billette, Alain Marcell, Bruno Major, Claude Chasles, Pierre Bougie, Denis Trépanier, Guy Messier, Michel Poirier; ces jeunes ont fourni un travail qui est à souligner.

Commentaires

En marge du Tour du St-Laurent Cycliste à Valleyfield, quelques 75 personnes responsables de cet événement étaient reçues par la suite à la résidence de M. et Mme Maurice Nicholson et chacun a su goûter la chaude atmosphère qui règne dans ce site des plus enchanteurs de Valleyfield. Le capitaine "Nick" a su plaire à beaucoup d'entre eux en les promenant sur la baie à bord de son embarcation "catamaran". Les autorités du Tour n'avaient que des félicitations à offrir à leur départ et tous ont su apprécier l'accueil chaleureux des résidents de Salaberry de Valleyfield. Il serait très difficile d'oublier la réception de M. Nicholson et tous les membres du comité local le remercient du fond du cœur pour son geste chaleureux.

Ville-étape

A tous les ans, une ville-étape est couronnée par les autorités du Tour du St-Laurent comme étant la meilleure ville-étape à tous les points de vue. En questionnant les responsables, il appert que la ville de Salaberry de Valleyfield a été la meilleure à tous les points de vue et qu'elle a beaucoup de chances de remporter les honneurs cette année. Ce serait vraiment un honneur pour notre ville car c'est la première fois que le Tour du St-Laurent Cycliste passe chez-nous. Les jeunes du comité local serait certainement les plus heureux.

Club "16-20"

Les responsables du club "16-20" de Valleyfield et de la région annoncent qu'ils tiendront des auditions de musique de jazz et des cours d'initiation à cette musique, avec confères-

ciers invités. Ces séances auront lieu chaque mardi soir, de 8.30 à 10.30 heures p.m. au pavillon collégial du Séminaire de Valleyfield. En outre, le président du club, M. Claude Pilon, a laissé entendre que les cours seront présentés de façon à tracer l'histoire du jazz, de la "bamboula au be-bop" avec les principaux musiciens qui ont fait école dans ce domaine. "Au point de vue technique, dit-il, les jeunes de 16 à 20 ans peuvent être assurés d'un rendement exceptionnel dans l'écoute des microsillons, grâce à des appareils des plus adéquats."

Tournée des "Clandestins"

La troupe de théâtre "Les Clandestins" de Valleyfield entreprendra sous peu une tournée dans le diocèse et dans la région métropolitaine. Elle présentera sa fameuse pièce "Le Dindon" de Georges Feytaud. Les 14 jeunes comédiens et comédiennes de la troupe, dirigés par le metteur en scène Philippe Régner offriront le même spectacle: jeudi 5 août au centre St-Clément de Beauharnois; le mardi 10 août, à l'école Notre-Dame de Huntingdon; le 12 à la salle paroissiale de l'Île Per-

rot; le 14 à St-Hyacinthe. Ils reviendront le mardi 17 août à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield à l'occasion de la grande semaine "Ouragan-Loisirs '65" qui se tiendra du 15 au 22 août.

Trou d'un coup

André Labonté de Valleyfield a réalisé le rêve de tout golfeur en réussissant un trou d'un coup en fin de semaine sur le parcours du club de golf de St-Zotique dans le comté de Soulanges. Labonté a réussi son exploit sur le trou numéro un, sur une distance de 131 verges à l'aide d'un fer 88. Il était accompagné de Jean Denis Pilon et de Lucien Labonté. Il s'agit du deuxième trou d'un coup à cet endroit depuis le début de la saison puisque dernièrement, Ronald Harper de Lachine, faisait de même lui aussi sur le trou numéro un.

Congrès des Fermières

Les cercles de fermières de la douzième fédération tenaient leur congrès annuel dimanche à St-Rémi à l'occasion du 25ème anniversaire de fondation du cercle de cette localité. Il y eut exposition intercircles d'œuvres. (Suite à la page 15)

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

Que peut donner un dollar par jour?

Un dollar par jour placé dans un programme Investors atteindra \$10,000 dans vingt ans!

La plupart des gens qui pensent à assurer leur avenir pourraient mettre de côté un dollar par jour... peut-être plus.

A l'heure actuelle, plus de 150,000 Canadiens voient leurs rêves se réaliser grâce à Investors Syndicate. Un programme peut être adapté à vos besoins spécifiques.

Commencez dès maintenant à vous constituer une réserve d'argent comptant pour votre avenir. Appelez votre représentant Investors. C'est votre meilleur conseiller financier!

M. Claude Leduc
Représentant
184, St-Charles
Valleyfield, 373-0310



Investors SYNDICATE LIMITED

Ou postez ce coupon

NOM
ADRESSE
VILLE PROVINCE

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi 9 août 1945:

Mlle Thérèse Morand, fille de M. et Mme Wilfrid Morand, de Ste-Martine a obtenu avec très grande distinction un certificat de 9e année.

Le 11e congrès annuel de la Fédération des Barbiers et Coiffeurs Inc., de la province de Québec aura lieu à Salaberry-de-Valleyfield dimanche et lundi prochains, les 19 et 20 août.

Mgr Oscar Julien a procédé à la bénédiction d'un monument érigé à la mémoire de M. Louis Julien et de la famille Julien Julien dimanche dernier.

Le soldat Alcide Grondin est revenu parmi les siens après avoir passé 5 ans outre-mer. Il est le fils de M. et Mme Joseph Grondin de Valleyfield.

C'est dimanche prochain qu'aura lieu, au chalet de M. Valérien St-Onge, le dîner annuel de la Société St-Jean-Baptiste.

Le jugement rendu hier avant-midi par l'honorable juge Alfred Duranleau dans la cause de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield vs. M. Paul Viau au sujet de la vente et livraison de la pierre concassée à la Québec Distillers est que le ville pourra continuer de vendre de la pierre concassée mais ne pourra faire de chemins.

M. Maurice Lapointe pilotera la délégation de Valleyfield au 10e congrès des Chambres.

Mardi dernier avait lieu à St-Louis-de-Gonzague le grand congrès régional de la Fédération des Cercles des Fermières.

EN FLANANT

(Suite de la page 14)

vres artisanales. Des exposés, notamment sur "l'éducation économique de la famille", thème à l'étude cette année étaient donnés par les agronomes Yvan Ménard, Sauveur Gosselin et Wilfrid Hébert, de Napierville, Valleyfield et Laprairie. Le conférencier principal était toutefois M. Roland Barrette, directeur de la division de l'économie et des arts domestiques du Québec. Les quelques 1,500 membres de la fédération ont suggéré des projets concernant les célébrations du jubilé d'or des cercles de Fermières de la province, à Québec les 21 et 22 août.

Ouverture officielle

L'Hôtel New Balmoral fera son ouverture officielle le mardi 17 août à compter de 7.00 heures lors d'un coquetel qui sera servi au Bal Tabarin Lounge. On sait que cet hôtel est sous une nouvelle administration depuis le 1er avril dernier. Un spectacle de choix, réunissant des artistes réputés de la scène, de la radio et de la télévision suivra cette réception. On sait que le gérant est M. Yves Godbout, personnalité des mieux connues dans Salaberry de Valleyfield.

En vacances

Notre directeur-gérant, M. Jean-Louis Brault, est présentement en vacances avec sa petite famille. Il en profitera sûrement pour voyager et ses confrères de bureau lui souhaitent un très bon voyage et des vacances reposantes surtout. Cela n'arrive qu'une fois par année.

A Atlantic City

Mlle Manon Vinet, fille de M. et Mme Arthur Vinet de Valleyfield, se repose sur les plages ensoleillées d'Atlantic City depuis deux semaines déjà. On sait que Manon est réceptionniste à l'édifice 50 Jacques-Cartier. Quant à Ginette Pepin, maintenant Mme Hubert Broissoit, elle a repris son travail lundi dernier. Bonnes vacances et bon retour!

Ouragan-Loisirs '65

Les jeunes de Valleyfield pourront chahuter tant qu'ils le pourront lors de la grande semaine "Ouragan-Loisirs '65" qui se tiendra du 15 au 22 août dans les limites de la cité de Salaberry de Valleyfield. Cette

organisation est sous la présidence de M. Pierre Leduc pour une deuxième année consécutive.

Amateurs de courses

Les amateurs de courses-automobiles seront des plus heureux d'apprendre que la prochaine classique au Mont-Tremblant - St-Jovite aura lieu le 19 septembre alors qu'on présentera la fameuse course Player's Québec d'une longueur de 200 milles sur le nouveau tracé de 2.8 milles. Ce sont des dates à ne pas oublier.

P. Osée Leduc Enrg.

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
26 ST-LAURENT 373-1801
AUTOMOBILE - SECURITE
VIE - FEU - VOI
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

ANNONCEZ
DANS
LA GAZETTE

DANDURAND Cosmétiques

103, Du Marché

Mme F. Dandurand
Prop.

Tél. 373-5225

CHEZ FRANCOISE
Corsetière
97 Du Marché

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471

139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial
Transport

VOTRE SANTE

par Dr Pierre Paul Bélanger, chiropraticien

Vous savez ce qu'est l'insomnie? Pourquoi vous laissez-vous battre ces "tam-tam" d'indiens dans les oreilles pendant des nuits durant et cela, à l'année longue? Je sais que vous avez souvent recours aux somnifères et que cela parvient à vous assommer pour quelques heures. Mais on s'habitue vite à ce genre de traitements et on doit sans cesse recourir à des médicaments plus violents. Il arrive alors qu'on s'intoxique en y ayant recours d'une façon régulière et qu'on devient de véritables monstres de nervosité; car, un sommeil artificiellement provoqué ne peut pas vous reposer autant qu'un sommeil qui vient par la suite de la détente naturelle du corps et de l'esprit.

Ne vous leurrez pas vous-mêmes. Ces méthodes pseudo-modernes d'acquiescer le sommeil ont déjà été dépassées par la chiropratique. Réalisez d'abord que si vous souffrez d'insomnie, il y a une cause profonde à votre malaise et que, tant que cette cause ne sera pas corrigée vous ne pourrez prévoir de guérison durable. Vous me direz que votre insomnie est due à votre nervosité. Je suis parfaitement d'accord avec vous. Mais à quoi cette nervosité est-elle due

elle-même? A une foule de choses; à vos préoccupations, à vos traces, à votre travail, etc., et en particulier, à votre mauvaise condition physique qui vous rend inapte à supporter les difficultés de la vie.

La chiropratique s'est avérée des plus effectives dans le traitement de la nervosité et de l'insomnie, justement parce qu'elle se préoccupe du soin du système nerveux lui-même. Un mauvais état de santé est le plus souvent le résultat d'un système nerveux affecté par les déplacements de la colonne vertébrale. Avez-vous déjà fait examiner votre colonne vertébrale? Sinon qu'attendez-vous pour le faire? On fait les choses les plus importantes en premier lieu.

Si vous avez des problèmes d'insomnie et de nervosité, votre chiropraticien est le plus en mesure de vous secourir. Voyez-y aujourd'hui même.

(Extrait de l'Action
Chiropratique)

LISEZ LA GAZETTE

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES-CARTIER

TEL. 373-4721

VALLEYFIELD, QUEBEC

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

On sait s'amuser au Québec
Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus
de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez
O'Keefe
la bière
douce!

Huyavert enlève l'étape Granby-Valleyfield vendredi

Devant une foule de près de 5,000 personnes massées le long de la ligne d'arrivée, coin Victoria et Académie, vendredi après-midi le 30 juillet.

Le Belge Willie Huyvaert a filé à grande vitesse dans une fin de sprint aussi enlevante que spectaculaire pour remporter les honneurs de l'étape Granby-Valleyfield et protéger le maillot d'or pour son coéquipier Henry Pauwels dans le Tour du Saint-Laurent.

C'est par la faible marge d'environ une roue que Huyavert a disposé du Polonais Stanislaw Pawloski et de l'Espagnol Juan Maria Urizebuzia vainqueur des deux dernières étapes. Huyvaert a franchi la distance de 114.8 milles en un temps de quatre heures quarante cinq minutes et cinquante sept secondes.

La fin de course a donné lieu à de virulentes prises de bec entre Pawloski et Huyavert, tous deux se sont donnés des coups de roues, de coudes et à maintes reprises des sautées, méthode qui consiste à donner des coups de façon à tromper l'adversaire sans bénéficier du sillage de la roue. Huyavert a aussi été projeté dans le gravier par son bouillant adversaire.

La dispute a éclaté entre Pawloski et Huyavert quelques instants après qu'ils se furent échappés en compagnie de Urizebuzia juste avant l'arrivée au village de St-Urbain, soit à une trentaine de milles avant la fin. Cette étape était d'une importance capitale pour les Belges et les Polonais car seulement une seconde les séparaient de la première position au classement général avant le départ de Granby.

Furieux parce que Huyavert refusait d'ouvrir le chemin à son tour pendant l'échappé, Pawloski s'est mis à sortir de ses gonds et à avoir recours aux tactiques dangereuses auxquelles nous faisons allusion tantôt. Les directeurs sportifs des deux équipes s'en sont aussi mêlés et les échanges de mots aigres

doux ont plu jusqu'à la fin. Un officiel de la course a même du intervenir vers le fin et leur demander de se tenir en arrière des coureurs.

Classement individuel

1—Rick Pauwels (Belgique)	29:19.56
2—R. Goodman (Angleterre)	29:23.36
3—Pierre Dandre (Peugeot)	29:25.13
4—S. Pawlowski (Pologne)	29:27.19
5—J. Kudra (Pologne)	29:27.43
6—Claude Sencourt (France)	29:27.15
7—E. Peters (Hollande)	29:30.19
8—Jos Jones (Canada)	29:32.41
9—Roger Seghers (Belgique)	29:32.48
10—J. M. Urizebuzia (Espagne)	29:33.39

Classement de la 7e étape Granby - Valleyfield (114.8 milles)

	Temps:
1—W. Huyvaert (Belgique)	4:39.57
2—S. Pawlowski (Pologne)	4:40.27
3—J. M. Urizebuzia (Espagne)	4:40.57
4—J. Kvaivil (Tchécoslov.)	4:41.43
5—E. Peters (Hollande)	4:41.43
6—F. Surminski (Pologne)	4:41.43
7—J. Lazeron (Britannia)	4:41.43
8—D. Kosten (Hollande)	4:41.43
9—J. Kudra (Pologne)	4:41.43
10—A. Van Kemenaude (Hollande)	4:41.43

Pendant tout ce temps les Espagnols ont continué de se distinguer pour une troisième

journée consécutive et ils ont gagné les deux sprints de l'étape. Le premier présenté à St-Jean a été remporté par Aurelio Gonzalez et le deuxième à Beauharnois par Urizebuzia.

Ce dernier domine avec dix victoires à son actif.

Gonzales s'est échappé dès le départ des coureurs et il a filé seul sur la surprenante distance de 58 milles. Son écart avec le peloton qu'il a réintégré à St-Edouard a même été de plus de quatre minutes à un certain moment. Son directeur sportif Municio Herrera lui a intimé l'ordre de se laisser rejoindre au milieu de l'échappée mais il a refusé préférant faire cavalier seul. Urizebuzia a de nouveau prouvé dans cette étape jusqu'à quel point il était un excellent rouleur. Perdant presque toute la durée de la course il a battu la marche à la tête du peloton et en a fait autant dans l'échappée.

Les coureurs ont profité d'une température presque idéale et des vents de faible intensité pour y aller à fond de train et au plus fort de l'étape ils ont été chronométrés à 35 milles à l'heure sur le plat. Les détours, les routes étroites, les ponts, les tunnels et les sempiternels congestionnements ont été autant d'obstacles que les cyclistes ont facilement surmontés.

Les deux seuls membres de l'équipe nationale du Canada. Joe Jones et Aurelio Battelo, ont une fois de plus tenu tête aux coureurs expérimentés et se sont classés parmi les douze premiers au sprint final.

Jones a été victime de deux

crevaisons en cours de route mais dans chaque cas il a réussi à regagner le peloton.

Torcissio blessé

L'équipe Peugeot a été très éprouvée en perdant les services d'un de ces membres qui avait travaillé le plus fort dans l'ombre depuis le début du Tour. Il s'agit du jeune Léon Torcissio qui s'est apparemment infligé une fracture de la clavicule en faisant une mauvaise chute avec quelques autres coureurs à quelques milles de la sortie de St-Jean.

Torcissio a été transporté d'urgence à l'hôpital de St-Jean, il paraissait très souffrant avant qu'il ne soit placé à bord de l'ambulance. Nous venons de perdre les services d'un des coureurs qui nous avait le plus aidés s'est exclamé un peu plus tard le directeur sportif de l'équipe Peugeot René Cyr. Jones et le Polonais Surminski sont aussi tombés à la suite de cet accident mais s'en sont tirés indemnes.

Un coureur a abandonné du rant l'étape d'hier l'Italien Bruno Rusconi s'est retiré à quelques milles de St-Jean pour

des raisons qui n'ont pas été divulguées mais fort probablement à cause d'épuisement.

Classement des équipes

1—Belgique	88:24.54
2—Pologne	88:25.25
3—Hollande	88:41.52
4—France	88:43.10
5—Angleterre	89:07.22
6—Espagne	89:08.38
7—Italie	89:19.08
8—Peugeot	89:30.54
9—Britannia	90:29.49
10—Duvernay	93:17.27

NOUS COUONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT

Cordonnerie

48a, Ste-Cécile

SERRURIER

Valleyfield

72 Donald

Tél. 373-8622

Dr. Pierre-Paul Bélanger
CHIROPATICIEN

lundi, mardi, jeudi, vendredi
1 h. à 4 h. 30 et 7 h. à 9 h.
et sur rendez-vous

Bureau: 39, Jacques-Cartier
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

Unités A et C

**PLACEMENTS
à CONSEILLER**

Fabrique Christ-Roi
Maniwaki

5 3/4 %
1/8/74

Paroisse St-Henri de
Mascouche

5 1/2 %
1/5/75

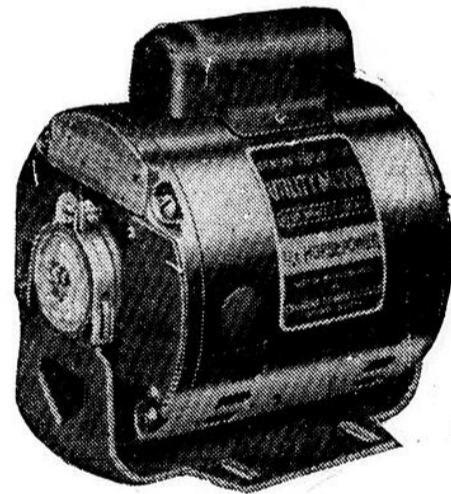
Placements collectifs



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier

Tél. 373-2920
249, St-Lambert

Durocher et Rodrigue
et Cie Limitée
SALABERRY
DE
VALLEYFIELD



**MOTEURS
NEUFS**



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$15.00

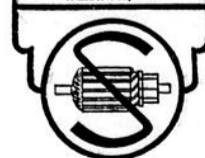
1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. \$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. \$20.00

GENERAL ELECTRIC

J.H. SAUVE & FILS
VALLEYFIELD, QUE.



20 Anniversaire
1945-65

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

Dans la Petite Ligue: les Reds et les Phillies champions

371-1101

PHARMACIE LEMAY

60, Champlain Valleyfield

NOUS LIVRONS LE DIMANCHE

COMME SUR SEMAINE

L'abbé Marcel Ladouceur sera le héros d'une fête

(Communiqué)

Monsieur, Madame,

Mademoiselle,
Nous vous invitons comme paroissien ou paroissienne et ami de l'abbé Marcel Ladouceur à assister à une grande messe d'Action de Grâces pour les innombrables services que ce serviteur du Dieu a rendus aux paroissiens du Sacré-coeur et aux différentes associations tant dans notre cité que dans le diocèse, à l'occasion de son départ pour un nouveau poste qui lui est assigné.

C'est à la suite d'une assemblée des présidents et présidentes d'associations paroissiales et diocésaines qu'il fut résolu et adopté de souligner d'une manière tangible le grand dévouement sacerdotal parmi nous de l'abbé Marcel Ladouceur de 1956 à 1965.

Après discussions, le programme suivant a été tracé et adopté et des comités ont été formés.

Mardi 3 août: Distribution d'enveloppes dans chacune des familles de la paroisse et aux associations.

Mercredi 5 août: Hommage de l'Union Musicale de Valleyfield sur la place du presbytère à 8.00 heures p.m. Concert.

Jedi 5 août: Cueillette des

enveloppes; les chèques doivent être faits à l'ordre de "Les Amis de l'abbé Marcel Ladouceur". Les dons en argent doivent être faits sous enveloppes scellées.

Dimanche 8 août: A 6.45 heures p.m., ralliement des corps publics et des invités au coin des rues St-Charles et boulevard-du-Havre; parade d'église suivie d'une messe d'Action de Grâces et présentation d'une bourse par Mlle Monique Léger, premier baptême de l'abbé Ladouceur dans la paroisse.

Le succès de cet événement est basé sur la grande coopération et le dévouement de chacun de nous dans la mesure de notre reconnaissance.

Il est certain que tous les scouts et les guides de cette paroisse et du diocèse seront présents à cette fête car l'abbé Ladouceur a toujours été un homme plein de vie en ce qui concerne ces groupements.

D'avance, nous vous disons merci!!!!

Le comité:

Les Amis de l'abbé
Marcel Ladouceur.

LISEZ

LA GAZETTE

Le calendrier de la saison régulière est terminé pour les équipes du circuit majeur des Petites Ligues locales. Les Reds de Marcel Carpentier, grâce à une poussée de fin de saison, ont réussi à déloger les Cards et les Giants de la tête du classement pour s'assurer le championnat de la saison régulière. Les Reds ont accumulé 29 points au total, soit un des plus que les Giants et 2 de plus que les Cards.

Dans la ligue Pee-Wee, les Phillies habilement dirigés par

Gaston Couturier, se sont eux aussi assurés le championnat de la saison régulière, quoique le calendrier n'était pas encore terminé au moment où nous allons sous presse.

Les Reds et les Phillies sont champions et ils l'ont bien mérité. Ces jeunes joueurs ont lutté jusqu'à la fin et ont redoublé d'ardeur pour s'assurer ce championnat si convoité. Le mérite va à ses petits joueurs qui ont fait preuve de courage et de détermination pour s'assurer ce championnat de ligue.

Et maintenant, il y aura des éliminatoires qui ébouteront jeudi le 5 août; toutes les joutes éliminatoires auront lieu au stade du Parc Sauvé du lundi au vendredi et ce jusqu'à la fin du mois d'août, soit le 31.

Toutes les équipes participent aux séries éliminatoires; il y a la ronde principale pour déterminer un champion et une ronde de consolation pour les perdants de la première partie. Ceci est de même pour la Ligue Pee-Wee.

Alors, pour voir du "pro" en miniature, tous au Parc Sauvé.

Jean Wilkins.

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

Présidente au Camp Don Bosco

Mlle Shirley Lazure d'Ormstown a été élue présidente du camp Don Bosco de Valleyfield lors des élections mensuelles tenues dimanche après-midi.

M. Dan Murphy d'Huntingdon a été élu 1er vice-président. Mme Donat Morin du 169 Fabre à Valleyfield a été élue 2ème vice-présidente et Mlle Claire Paquette, du 14 rue Trudeau à Beauharnois a été élue secrétaire.

Accident spectaculaire

Un accident des plus spectaculaires impliquant 4 voitures s'est produit vers 2.00 heures p.m. dimanche après-midi à l'intersection des rues St-François et Des Dominicaines à Salaberry de Valleyfield.

Une auto conduite par M. Jean Lebeuf, du 130 avenue Grande-Île à Valleyfield alla donner contre celle que conduisait alors M. Roger Poirier, du 16 rue Gendron à Valleyfield également.

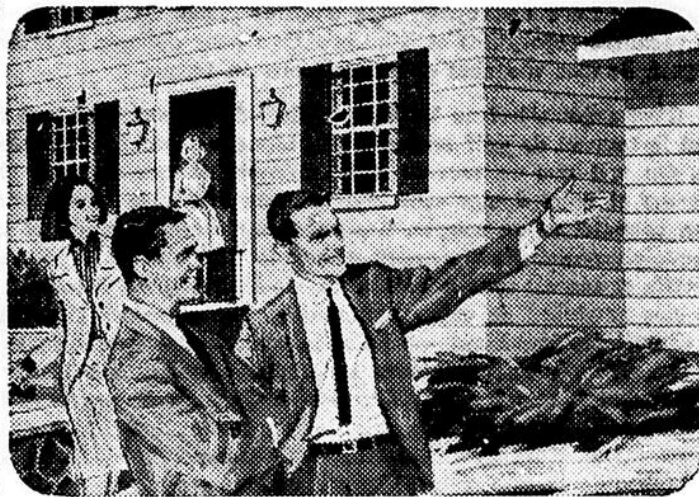
Sous l'impact, cette dernière tourna sans dessus-dessous tandis que l'un des pneus se détachait pour aller donner contre deux autres automobiles stationnées en bordure du trottoir.

Les dommages matériels sur l'auto de M. Lebeuf sont d'environ \$200, et d'environ \$1,500 sur celle de M. Poirier.

La sûreté municipale de Salaberry de Valleyfield se rendait sur les lieux pour les constatations d'usage et on ne rapporte aucun blessé sérieux.



Avec le revêtement en acier Rusco, plus besoin de peindre votre maison



Le revêtement à maisons Rusco, fait d'acier de la plus haute qualité ne se fendille pas, ne cloque pas, ne s'écaille pas. Il est muni d'une protection exclusive en 4 couches: (1) enduit au zinc, (2) liant, (3) couche de fond cuite au four et (4) fini émail au vinyl organosol, cuit au four. Avec le revêtement Rusco, finis les soucis d'entretien! Il se nettoie facilement avec un boyau d'arrosage ou se lave de lui-même à chaque averse. Rusco assure une installation de qualité, garantie par écrit, et un service rapide et courtois. Grand choix de couleurs décoratives.



EN VENTE CHEZ:

VITRERIE HEBERT INC.

136 ST. LAURENT

VALLEYFIELD

373-8766

Camion contre poteau

Un camion de la compagnie Le-compte Excavation de Valleyfield, alors conduit par Steve Allen du 38 Penon à Valleyfield est allé donner contre un poteau de la compagnie Shawinigan au début de la soirée lundi le 2 août.

L'accident s'est produit à l'angle des rues Salaberry et Des Erables. Les dommages matériels s'élèvent à près de \$350. On ne signale aucun blessé.

MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield



Jeunes gens

qui voulez vivre une vie passionnante, enrôlez-vous dans

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Si vous remplissez les conditions requises et possédez les qualifications nécessaires, vous pouvez faire une carrière avantageuse et captivante dans l'une des nombreuses branches de la Marine, de l'Armée ou de l'Aviation.

Pour vous renseigner en détail — et sans engagement de votre part — sur les avantages d'une carrière militaire, allez consulter

L'OFFICIER D'ORIENTATION DES FORCES ARMÉES CANADIENNES qui recevra les intéressés à l'endroit désigné ci-dessous:

HOTEL DE VILLE

VALLEYFIELD, le 10 août, de 10 a.m. à 5 p.m.



Le Tour du St-Laurent Cycliste est venu; c'est quelque chose dans le passé mais les jeunes qui ont travaillé à rendre le tout des plus agréables se méritent des félicitations pour la magnifique tâche accomplie au cours de cette journée du 30 juillet 1965. Tout a été sur des roulettes dans le meilleur des mondes et les organisateurs de cet événement ont été des plus heureux de voir l'hospitalité de notre ville. Cette équipe de jeunes seraient certainement des plus heureux si Salaberry de Valleyfield remportait le trophée de la VILLE-ETAPE par excellence car il y a un trophée à gagner afin de récompenser les comités locaux qui ont travaillé bénévolement. D'après les dernières statistiques, notre ville serait sur le bon chemin et pour un première année, les dirigeants de cette épreuve cycliste n'ont pas à se plaindre car ils ont été reçus royalement.

La réception était donnée par M. et Mme Maurice Nicholson à leur résidence sur le bord de la magnifique baie St-François. Personne des quelques 80. invités n'avait vu place plus féérique et la température était du bon côté; M. Nick en a profité pour faire des ballades de bateau à quelques invités qui ont grandement apprécié ce geste des plus chaleureux de sa part. En somme, on ne pouvait offrir mieux et tous sont repartis émerveillés de leur visite dans la Venise du Québec. Le comité local, sous la présidence de M. Pierre Leduc, tient à remercier sincèrement M. et Mme Maurice Nicholson pour leur accueil des plus chauds.

Notre directeur-gérant, M. Jean-Louis Brault est présentement en vacances pour deux semaines. Il en profitera certainement pour faire un voyage vers d'autres cieux. Je lui souhaite des vacances reposantes et il en profitera pour débiter sa saison de golf. Bonnes vacances et reviens-nous en forme.

C'est aujourd'hui au Valleyfield Golf & Country Club que se tient le tournoi de golf annuel de la Ligue de Hockey Récession Inc. On sait que ce tournoi attire à tous les ans plus de 150 golfeurs et leurs dames sont invitées vers la fin de l'après-midi à un coquetel et un souper. Les prix sont remis au gagnant de chaque classe dans le "low net" et dans le "low gross". Le tournoi de cette année est sous la présidence de M. Jean-Paul Bisailon.

Les amateurs de courses-automobiles se rendront sûrement au Circuit Mt-Tremblant — St-Jovite au cours du mois de septembre alors qu'on présentera la grande classique du Player's Québec d'une longueur de 200 milles sur le nouveau parcours de 2.8 milles. Nous avons le plaisir de rencontrer lors du Tour du St-Laurent M. Bouchard, directeur des relations extérieures pour le Québec de la compagnie Player's qui nous assure que cette course sera la première jamais vue au Mt-Tremblant. Plus de 200 voitures participeront à la classique et les montants offerts ne seront pas égalés de si tôt. Nous avons l'honneur de causer également avec MM. Charles Cousineau et Fred Allard au cours de cette fin de semaine.

Deux jeunes de chez-nous se rendaient en fin de semaine dans la ville de Québec afin de renouer connaissance, dans un cas du moins, avec des amies rencontrées une semaine avant les Régates. Il s'agit de Pierre Leduc et Michel Morin qui se sont prélassés sur les bords de l'île d'Orléans avec des connaissances à eux. Il est vrai que l'amour peut nous conduire partout mais on ne peut empêcher un coeur d'aimer (phrase célèbre).

Notre bon ami Alain Marcil se la coule douce depuis qu'il s'est procuré une nouvelle voiture, sa toute première il faut le dire. Pic-pic ici et pic-pic là, il ne cesse de la répéter à tout le monde et il en est très fier. Il a raison cependant; un Envoy Epic, ça roule et cela rend de multiples services; économie de l'essence, etc... (Je comprends).

Le club de Lions de Valleyfield tenait hier soir un souper régulier à l'hotel Market de Valleyfield, sous la présidence du Lion Président, M. Gerry Butt. Plusieurs membres manquaient à l'appel étant donné que ces derniers sont en vacances. Tout va sur des roulettes dans le club présentement et il semble que tous les membres se sont encore donnés la main pour faire une autre année de succès.

Une autre semaine et votre humble serviteur sera en vacances lui aussi afin de se refaire les idées et ensuite revenir au bureau pour continuer le travail qu'il aime tant. Il est vrai que le métier est très captivant mais le coup en vaut la chandelle car on peut s'exprimer d'une toute autre façon en rédigeant les pages d'un journal de ville de banlieue.

Je vous souhaite une belle fin de semaine et soyez prudents partout. C'est un bon conseil qu'il faut mettre en pratique à tous les instants de la journée. A la semaine prochaine...

SERGE RHEAUME

BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria. VALLEYFIELD Tel. 373-2220

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-480U

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS
LTEE

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building
Materials
373-4721

Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUEBEC

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

LEVASSEUR FRERES
Prélarts — Tuiles .
Tapis
37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

LE TOURNOI PRO

AU STADE D

AOUT 6

ENCOURAGEZ LA PETITE LIGUE

BINGO — 10

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer
à la société des Artisans, c'est
placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

Pour vos réparations
d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

PROVINCIAL DES PETITES LIGUES

PARC SAUVE A VALLEYFIELD

9 - 11 - 13 AOUT

EN VOUS PROCURANT LE "TAG" OFFICIEL DU TOURNOI

OUT - SALLE BOWLING VENISE

L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE

chez BOB
PET SHOP
JODOIN, Prop.
3 — Aquariums
Bémie 371-0317

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste
18 JACQUES-CARTIER — TEL: 371-1818
VALLEYFIELD, QUÉ.

TEL.
373-1818

18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

Centre de Beauté
E TESSIER
Victoria 373-2846
Esthéticienne
Visagiste

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés -- Réparés
Remis à neuf

LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

L'endroit
où l'on mange bien
RESTAURANT GAGNE
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

construite avec
côté de la
l'Hypothèque
ier Const. Enrg.
373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie

LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria 373-4255

BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.: 373-2535

ATION ET VENTE
ES D'AUTOS
S ET VITRES DE
US GENRES
E VALLEYFIELD
1 Martin, Prop.
Chemin Larocque
373-6202

2 salles de réception
A LOUER
500 PERSONNES
avec bar et licence complète
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A. MIRON & FRERE
INC.

135, DU MARCHÉ 373-8015

Matériaux
de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
5 Clermont 373-2860

chés d'aliments
ETRO
VALLEYFIELD

Vêtements
de qualité
Jean-François
197, Victoria

CHAUSSURES
REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin du Marché et
Nicholson
373-9801

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

librairies
LD BOYER
BELLERIVE
SAUHARNOIS
ATEAUGUAY

PHARMACIE GENDRON
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

COUTURE! COUTURE!
Ecole de Modèles
Leçons de coupe, finition et
fantaisie

STUDIO MARGUERITE
58, Ste-Cécile 373-2437

Cordonnerie CLEMENT
SERRURIER
Lionel Clément, Prop.
48-A, Ste-Cécile 373-3075

REMI CARRIERE
HORLOGER-BIJOUTIER
CENTRE
D'HORLOGERIE ET DE
BIJOUTERIE ENR.
Réparation générale
113, GRANDE-ILE TEL. 373-9935

Pour être toujours bien

informé sur tous les

événements qui

marquent notre

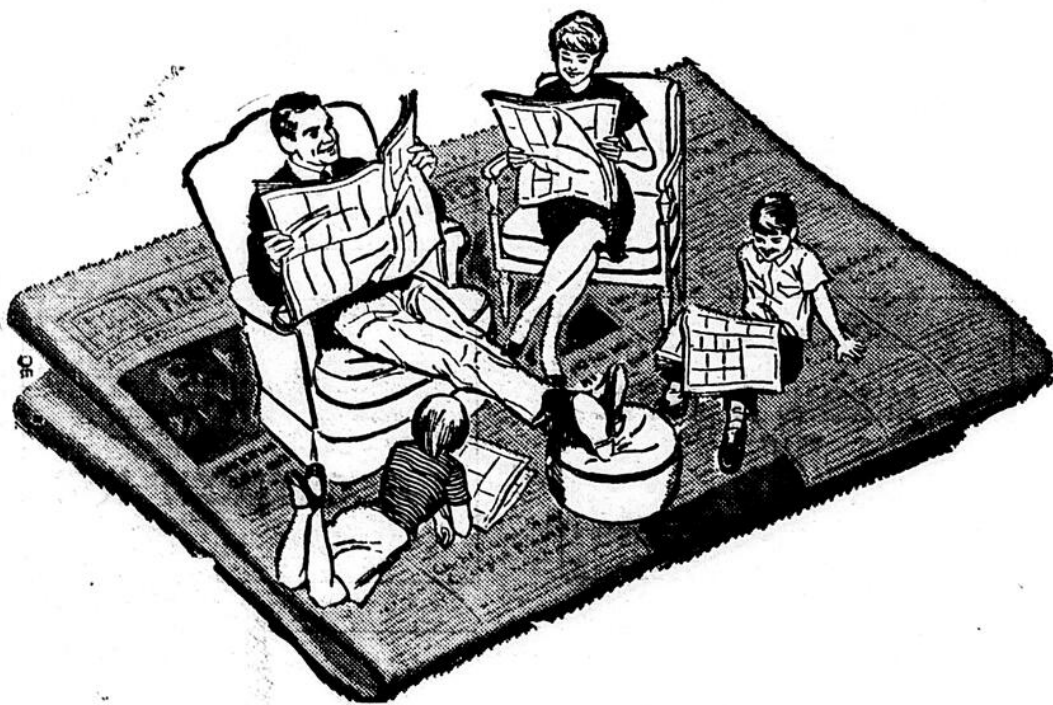
vie...

- ECONOMIQUE
- INDUSTRIELLE
- RELIGIEUSE
- CIVIQUE
- SOCIALE

Il faut lire chaque semaine

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



TOUJOURS DE TOUT
POUR TOUS DANS

LA GAZETTE

"Le journal qui est présent"

L'HEBDOMADAIRE LE PLUS COMPLET
ET LE PLUS INTERESSANT. LIRE
LA GAZETTE C'EST ETRE A
LA POINTE DE L'ACTUALITE

La Gazette

est en vente dans soixante kiosques à
journaux dès le jeudi après-midi.

Un abonnement annuel avec livraison
à domicile par facteur ne coûte que
trois dollars.

C'EST FACILE!

Signalez 373-7272
ou passez à nos bureaux
50 rue Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield

184 golfeurs sont inscrits au 7ème tournoi de district Labatt qui se tiendra samedi le 7 août sur le parcours du club de Valleyfield

184 golfeurs sont inscrits au 7ème tournoi de district Labatt, qui aura lieu samedi le 7 août au Club de Golf de Valleyfield. \$500.00 en prix seront distribués à 12 golfeurs, soit au meilleur compte brut, meilleur compte net et le 2ème meilleur compte dans le brut et le net pour classes A, B & C.

8.18 Léo Lacombe	13 Rob. Heath	15 Nor. McDonald	17 J. Baek	14
8.26 Pau Maheu	19 Ger. Hallé	24 J. F. Fogarty	21 L. Latulipe	18
8.34 Tod Campeau	9 G. Dunberry	8 J. Meloche	11 E. Cadieux	15
8.42 R. Dionne	31 A. Beauchamp	29 J. McDonald	28 R. Auclair	28
8.50 M. Hébert	13 H. Charette	14 J. Waskisa	13 N. A. Wright	13
8.58 B. Boivin	12 W. Fearn	12 G. Feszigi	14 Jac. Tessier	16
9.06 E. Richard	21 F. Amos	19 Ray. Leduc	19 C. Morrisseau	18
9.14 Way. Leslie	5 Wil. Leslie	6 J. McCracken	7 C. Davies	4
9.22 Ger. Samson	19 L. P. Roy	21 J. A. Meloche	18 K. Karrier	14
9.30 D. Lauzon	15 J. D. Cadieux	14 H. Bouchard	14 H. Daoust	14
9.38 M. Legault	21 F. Angell	21 C. Houle	21 D. MacRae	23
9.46 E. Blais	14 Réj. Sauvé	16 R. Guilbeault	19 Chas. Swift	20
9.54 G. Besner	20 Réal Lauzon	17 Guy Bonhomme	21 A. Gauthier	20
10.02 L. Vandette	24 V. Therrien	24 G. Monette	23 G. Doucet	24
10.10 A. Normandeau	11 G. Bériault	14 P. Séguin	12 B. Smith	13
10.18 Ray. Cardinal	17 Ray. Taillefer	15 Rich. Legault	15	
10.26 A. Wookhead	14 D. Lussier	12 R. Sabourin	15	
10.34 Jac. Legault	11 A. Comeau	12 J. C. Lacroix	13 J. R. Leduc	13
10.42 C. Nadeau	14 J. P. Robin	15 D. Morin	13 Art. Latulipe	14
10.50 Jules Leblanc	31 Emil Hallé	25 C. Busque	36 M. Perron	24
10.58 Rol. Daoust	25 L. G. Perron	28 Ros. Loisel	23 G. Gauthier	22
11.06 M. McSween	22 W. Taylor	20 A. Haineault	19 J. R. Bell	17
11.14 G. Garside	11 J. Lampron	13 Elp. Hallé	6 R. Lamarche	8
11.22 J. M. Lepage	9 Ed. Allard	8 B. Goyette	12 R. H. Leduc	12
11.30 Marcel Lalonde	15 J. Blondin	14 Chas. Saison	14 Ray. Levac	13
11.38 J. M. Lafleur	13 L. Schmidt	13 B. Gaboury	16 J. St-Denis	13
11.46 L. Keddy	14 J. G. Beaulieu	15 M. Toupin	15 L. Girardeau	14
11.54 G. Toupin	13 Y. Parent	13 E. Keddy	12 C. Couillard	11
12.02 L. Caza	21 E. Beland	19 Rog. Vinet	15 Bill Smith	18
12.10 A. Ducas	15 P. Fortin	14 Philippe Rivest	10 L. Boisclair	11
12.18 Guy Chartrand	5 J. G. Villeneuve	8 D. Ledoux	10 G. Barrette	10
12.26 G. Larente	11 L. Daigneault	14 G. Leblanc	12 L. Lasalle	12
12.34 M. Villeneuve	5 H. Lamarche	5 P. Durocher	5 B. Clément	4
12.42 V. Poirier	24 D. Gauthier	36 J. G. Gaudreau	23 M. Emond	29
12.50 Rol. Allard	8 J. U. Dinel	8 D. Davies	5 H. S. Dando	8
12.58 J. G. Saucier	15 Gas. Hallé	16 M. Fortin	16 B. Juillet	17
1.06 Ant. Latulipe	25 L. Simon	25 A. Lupien	22	
1.14 R. Paquette	8 A. Laplante	9 R. Lepage	9 B. Brunet	7
1.22 J. L. Robineault	10 F. Pilon	9 A. Diraddo	10 P. Crevier	8
1.30 G. Blais	4 J. Dufault	6 G. Brisebois	9 J. D. Dandurand	8
1.38 B. Mudie	8 L. Beauvais	2 J. Ross	5 R. Carrière	7
1.46 J. Chartrand	5 Ray. Plante	5 C. Clément	2 P. Lavigne	6
1.54 N. Poirier	19 Réal Lemay	18 G. Lacombe	18 G. Marier	16
2.02 A. Levasseur	28 J. P. Poirier	28 H. Massard	28	
2.10 D. B. Aird	23 J. C. Giroux	25 A. Toussignant	30	

Les Hawks de Beauharnois annulent avec l'équipe d'Oka au compte de 3-3 Ils recevront ce club de crosse dimanche, le 15 août

Les Hawks de Beauharnois, club de crosse récemment fondé, ont réussi à annuler dimanche dernier, dans une autre joute d'exhibition disputée à Oka au compte de 3 à 3.

Les compteurs pour Beauharnois furent Jean Marc Poirier, Bernard Legault et Gilles Laplante.

Dimanche prochain, le 15 août, l'équipe locale recevra ce club composé d'indiens de Oka, dans une autre partie d'exhibition qui sera disputée sur la patinoire publique située à l'intersection des rues Chemin St-Louis et Leduc.

L'équipe de Beauharnois se compose de: Gérard Lortie: gardien de buts (M. Lortie est également le gardien de buts substitut de la Ligue Nationale de Valleyfield); Léo Hébert, Jean Marc Poirier, Léo Chiasson, Michel Byette, Yvon Perras, André Ménard, Jean Doucet: avants; André Lortie, Jules Laplante, Bernard Legault et Georges Laplante: défenses.

Encourageons la Petite Ligne au bingo le 10

Durant le Festival des Petites Lignes, il sera facile pour tous d'encourager la Petite Ligne. En effet, les organisateurs ont mis en vente récemment des "tags" annonçant ce tournoi et de plus, on a mis sur pied le projet d'un bingo qui sera tenu à la salle de bowling Venise, le mardi 10 août prochain à 8:00 p.m.

Tous les gens sont invités à venir s'amuser en jouant au bingo et tout en encourageant les Petites Lignes, service d'aide à nos jeunes.

Le billet se vend \$1.00 et vous donne droit à l'admission, et 16 parties dont la bourse totale est de \$200.00 avec dernière partie de \$50.00 au vainqueur.

Tous au bingo et bonne chance.

Jean Wilkins

Election à la Commission des Loisirs De Beauharnois

La Commission des Loisirs de la Cité de Beauharnois tenait ces jours derniers ses élections annuelles, dont voici le résultat:

M. Robert Hallé: président; M. Jean Guy Byette: secrétaire; M. Romain Lefebvre: trésorier et M. Georges Bouchard: directeur. M. Louis Dagenais, échevin, représentera la Cité auprès de cette Commission des Loisirs.

Cette Commission se réunit régulièrement deux fois par mois dans le but de solutionner les nombreux problèmes des loisirs.

Voiture vs camion

Une collision survenue vers 8.30 heures p.m. dimanche soir entre une automobile et un camion à l'intersection de la rue Maden et du boulevard Mgr Langlois a fait deux blessés en plus d'occasionner des dommages matériels évalués à plus de \$700.

Les blessés sont MM. Normand Robinson et Donald Tay-

Dr. Marc Y. Trepanier
373-6636
CHIRURGIEN - DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52 Ave. Grande-Ile
Valleyfield

lor de la ville de Tecumseh en Ontario qui prenaient place dans le camion que conduisait M. Lionel St-Louis du même endroit.

L'occupant de l'automobile, M. Laurent Leduc de Morin-

ville en Alberta s'en est tiré indemne.

La sûreté provinciale de Valleyfield s'est rendu sur les lieux.

LISEZ LA GAZETTE

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Côté St-Charles)
373-5026 VALLEYFIELD

Annoncez dans la Gazette

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?

Y a pas d'erreur, MOLSON c'est la meilleure!

PHARMACIE

248,697 salariés sont assujettis aux décrets en vigueur au Québec

Au 31 mars 1965, 102 décrets étaient en vigueur sous l'empire de la Loi de la convention collective, soit 3 de plus qu'à la fin de l'année précédente.

Un total de 35,000 employeurs sont assujettis aux divers décrets et, d'autre part, 248,697 salariés bénéficient des avantages rendus possibles par la Loi. C'est ce qui ressort du dernier rapport annuel soumis à l'honorable Carrier Fortin, ministre du Travail, par le Service de l'extension juridique des conventions collectives.

L'application de cette loi a nécessité, au cours de 1964-65, l'adoption de 15 décrets et de 65 arrêtés en conseil comportant un total de 305 sections, dont la répartition s'établit comme suit: 7 décrets ratifiant de nouvelles conventions; 8 décrets concernant le renouvellement de décrets antérieurs; 35 arrêtés comportant 133 sections modifiant des décrets en vigueur.

Un total de 19 décrets régionaux régissent l'industrie de la construction dans toute l'étendue du Québec, à toute fin pratique. De même, 16 décrets régionaux assurent la réglementation des métiers de coiffeurs pour hommes et pour dames dans la majeure partie du Québec.

Dans le secteur des établissements commerciaux, on compte

16 décrets, leur juridiction respective couvrant une ou plusieurs villes ainsi qu'un rayon d'environ cinq milles autour des limites de celles-ci.

Pour ce qui est des industries manufacturières, on compte 25 décrets en vigueur, pendant que 26 autres s'appliquent aux autres industries et services.

Si l'on établit une comparaison avec les chiffres de 1963-1964, on constate une augmentation de 1,156 employeurs assujettis à la Loi qui permet d'assurer l'établissement des normes équitables dans les taux de salaires, les congés payés, la durée du travail et d'éviter ainsi une concurrence déloyale entre les entreprises de même nature.

Au cours de la même période, la mise à exécution a nécessité l'adoption de 30 arrêtés en conseil, comportant un total de 172 sections, pour approuver ou modifier les statuts, règlements généraux, spéciaux et de prélèvement des comités paritaires constitués en vertu de la loi.

On sait que l'application de tout décret est confiée à un comité paritaire comprenant un nombre égal des représentants des employeurs et des salariés. Le comité possède les pouvoirs requis pour assurer l'application du décret.



Le lundi soir à 10 heures, au réseau français de télévision, Radio-Canada présente P.S. Initiales des noms des deux animateurs, Gérard Pelletier et Fernand Seguin, que l'on aperçoit sur notre photo en train de préparer une émission de cette série, P.S. signifie aussi post-scriptum qui, lui, se traduit par commentaire, conclusion ou petit éditorial à la fin de l'émission. P.S. signifie enfin politique et scène de l'actualité. A P.S., Gérard Pelletier et Fernand Seguin tentent de cerner la personnalité, l'aspect humain de l'homme politique ou de celui qui est engagé d'une façon ou d'une autre dans le domaine public.



Pour ne pas se plaindre de ce qu'on souffre, il suffit de se rappeler ce que l'on mérite.

(SAINT JEAN DE LA CROIX.)

Nous rappelons cette parole réconfortante à tous ceux qui demandent des faveurs ou des guérisons par l'intercession des Pionniers de la foi en notre pays. Parmi ceux qui souffrent, ceux qui se lamentent le moins sont ceux qui, examinant leurs désirs, leurs paroles et leurs actes, découvrent les mérites qu'ils ont accumulés. Ils comprennent que, dans l'épreuve, nous pouvons compter sur la générosité de la Providence.

ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés.: 373-8144

373-1432

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

DOMINER LA PEUR

Face au danger, celui qui prétend ne pas connaître la peur est un menteur ou un casse-cou plus dangereux que brave.



Quand Jeanne Mance décida de se faire infirmière laïque à Ville-Marie, elle connut l'anxiété, elle surmonta ses craintes avant de traverser les mers. Puis, dans le petit fortin, qui fut le berceau de Montréal, devant la menace constante de mort aux mains des Iroquois, elle éprouva la peur, mais elle la domina pour semer l'assurance autour d'elle.

Fidèle à son devoir et face au danger, elle s'engage courageusement sans jamais reculer. Elle est de la trempe des héros.

CONVERSONS AVEC DIEU

Dieu nous parle, directement dans l'âme ou par la voix des choses extérieures. « Tout parle de Dieu. » (Julien Green.) Les baptisés qui vivent de la foi se sentent imprégnés de la présence de Dieu. Ils en jouissent dans la paix, tout au contraire des impies qui se trouvent gênés et tourmentés par cette présence.



En lisant les écrits de Marie de l'Incarnation, le lecteur découvre son âme inondée par cette présence lumineuse et réconfortante. Il l'écoute parler à Dieu, comme nous devrions essayer de le faire, suivant les dons qu'il a mis en nous.

Les dépenses des délégués des régionales étudiées au Ministère de l'Éducation

"Il semble bien que les commissions scolaires régionales ne pourront plus défrayer les dépenses des délégués des commissions scolaires locales. Or, si on veut que ces personnes jouent véritablement le rôle qu'on leur reconnaît il va falloir que l'une ou l'autre des commissions scolaires défraie leurs justes dépenses. Si c'est la commission scolaire locale qui doit en assumer la responsabilité, il va sans dire que la norme de \$8 ou \$12 devient de toute évidence bien insuffisante pour répondre à tous les services qu'elle couvre.

LA FEDERATION DES COMMISSIONS SCOLAIRES RECOMMANDE QUE le service du financement accorde aux commissions scolaires une marge plus grande que \$8 ou \$12 au poste de l'administration suivant les besoins de chaque cas."

Cette recommandation a été formulée au ministre de l'Éducation au cours d'une entrevue que ce dernier accordait le 15 juillet aux membres de l'exécutif de cette fédération.

"Même si la présence des membres du bureau des délégués est non essentielle à chacune des assemblées de la com-

mission scolaire régionale, j'accepte qu'il est d'une grande importance pour les délégués de se tenir au courant du travail qui s'effectue au sein de leur commission scolaire régionale" a déclaré monsieur Paul Gérin-Lajoie.

Le ministre de l'Éducation a promis d'étudier cette question du paiement des frais de déplacement des délégués.

L'avantage pour une commission scolaire régionale de payer ces frais c'est qu'elle peut alors coordonner l'organisation des déplacements de ses délégués qui habitent sur une même route à quelque distance que ce soit.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

TEL.:
371-
1101

LEMAY

TEL.:
371-
1101

LES DECES DE LA SEMAINE

M. Aimé Caza

A Salaberry de Valleyfield le 2 août est décédé M. Aimé Caza, époux de Yvonne Degré et demeurant à 74-a Fabre. Il était âgé de 72 ans.

Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte deux fils, MM. Paul-André et Louis-Réjean Caza; deux filles, Mme Aimé Lalumière (Francine) et Mme Hubert Renaud (Claudette) une bru, Mme Paul André Caza (Claire Gaulin); deux gendres, MM. Aimé Lalumière et Hubert Renaud; deux soeurs, Mme Il-dège Julien (Oséline) et Mme Edmond Martin (Clarinda); une belle-soeur, Mme Pacifique Caza; trois beaux-frères, MM. Il-dège Julien, Edmond Martin et

Louis Séguin.

Les funérailles ont eu lieu ce matin des salons R. Montpetit et Fils, 315 Danis, pour l'église Saint-Eugène, à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Serge Montambault

A Valleyfield le 20 juillet est décédé Serge Montambault, fils de Roger Montambault et de Pauline Trépanier et demeurant à 28 rue Riverview, Nitro. Il était âgé de 6 ans et demi.

Outre ses parents, il laisse pour pleurer sa perte trois frères, Gilles, Jacques et Jean; trois soeurs, Ginette, Sylvie et Carole; ses grands-parents, M. et Mme Emile Trépanier d'Amos et Mme Emile Montambault de Montréal; ses tantes et ses on-

cles, M. et Mme L. R. Montpetit (Denis Montambault) de Toronto, M. et Mme Jean Paul Lalonde (Camille Montambault) de Montréal, M. et Mme Jos. Tremblay (Andrée Montambault), de Montréal, M. et Mme Paul Montambault (Lise Jolicoeur) d'Arvida et Mlle Muguette Trépanier d'Amos.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 2 août, des salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour l'église Saint-Eugène à 4 heures.

Mme Vve Wilfrid Leboeuf

A Salaberry de Valleyfield le 30 juillet est décédée Mme Vve Wilfrid Leboeuf née Zulma Mathieu et demeurant à 126 Grande Ile. Elle était âgée de 74 ans.

Elle laisse pour pleurer sa perte un fils, M. Robert Leboeuf; une bru, Mme Robert Leboeuf (Marthe Pilon); deux petits-fils, Jean et Luc Leboeuf; deux neveux, Emile et Gérard Desautels; deux beaux-frères, M. Josphat Leboeuf et M. Arcade Beauchamp.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 2 août, des salons R. Montpetit et Fils, 315 Danis, pour l'église Notre-Dame de

Bellerive, à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

LISEZ

La Gazette

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692
VALLEYFIELD
DR ALBERT J. BELLAVANCE

Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

Notes Sociales

Mlle Lise Boyer, fille de M. et Mme Jean Charles Boyer, de Valleyfield et de Montréal, est de retour dans sa famille après un voyage de 15 jours à Portland, Maine, où elle rendait visite à Mlle Louise Bojack, fille de M. et Mme Walter Bojack (Colombe Filiatrault,) autrefois de Valleyfield.

M. et Mme Gaetan Filiatrault, de Long Valley, N.J., sont actuellement en visite à Valleyfield chez leurs parents et amis.

Mlle Louise Bojack, fille de M. et Mme Walter Bojack, de Portland, Maine, est actuellement, en visite chez sa grand-mère, Mme Louisa Filiatrault, à Valleyfield. Elle profite également de l'occasion pour visiter son amie Mlle Lise Boyer fille de M. et Mme Jean Charles Boyer de Montréal actuellement en villégiature à Valleyfield.

M. et Mme Odilon Boutin et leur fille Sr Joseph du Sacré-Coeur des Soeurs de la Charité de St-Louis, récemment de retour au pays après un stage de quelques années dans leurs missions de Haïti ainsi que Mlles Huguette Garneau et Noeline Poulin sont actuellement en vacances chez leurs parents de Valleyfield.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mme Richard Desjean qui célèbre le 9 août son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Prompt rétablissement à Mme Noé Reid de St-Jean qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Montréal pour y subir une intervention chirurgicale.

Bons souhaits de fête à Lise Lubert de Beauharnois à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu le 7 août. De la part de sa cousine Francine de Valleyfield.

M. et Mme Albert Nadon de Valleyfield sont de retour d'une voyage d'une semaine à Québec et Bienville.

De retour d'une vacance d'une semaine à Hampton Beach: M. et Mme Georges Boutin, M. et Mme Ronald Loiselle, Mmes Denyse Amell et Thérèse Courchesne et Mlle Francine Deschamps. Nous avons su de source officielle que Ronald, souffrant du mal du pays, avait à la bouche ce refrain à la mode: "Je s'rais mieux chez moi." Si vous le rencontrez faites-vous montrer ce fameux sun-tan rapporté de là-bas. C'en est un tout à fait inhabituel: en chemise et pantalon, caché sous le parasol, couverture de laine sur les jambes. Il ne manquait que la tuque sur la tête...

A LA TELEVISION

DIMANCHE

8 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 2.00-Connaissance du monde
- 3.00-Au-delà des apparences
- 3.30-Sports du monde
- 5.00-Le Canada en guerre
- 5.30-Ciné-jeunesse
- 6.30-Les Travaux et les jours
- 7.00-Robin des bois
- 7.30-Caméra 65
- 8.00-Le Corsaire de la reine
- 8.30-Wilfrid Pelletier rencontre...
- 9.00-Cinéma du dimanche
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Sports dimanche
- 11.00-D'hier à demain
- 12.00-L'Inspecteur Leclerc

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.30-En ce temps-ci animateur: Abbé Georges Matte
- 12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
- 1.00-Mon médecin
- 1.15-Sois belle avec Jacques Roger
- 1.30-Journal des jeunes avec Claude Boulard
- 2.00-Coin du disque avec Jacques Duval et Roger Gosselin
- 5.30-Points de vues avec Me Alban Flamand
- 6.00-Le p'tits bonhommes du dimanche
- 7.00-Cine-spectacle
- 8.30-Casse-tête
- 9.00-Perry Mason
- 10.00-La belle province avec Paul Dupuis
- 10.30-Amour des lys et orgue avec Serge Fontane, organiste
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Face à face

LUNDI

9 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 2.00-Long métrage
- 3.30-Long métrage
- 5.00-Bobino
- Avec Guy Sanche Paule Bayard
- 5.30-Rue de l'Anse
- 6.00-Médard et Barnabé
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Mon pays, mes chansons
- Avec Pauline Julien
- 8.30-Panique
- 9.00-En vacances avec Fernand Gignac
- 9.30-Chasse et pêche
- 10.00-P.S.
- 10.30-Téléjournal

10.45-Supplément régional

- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Composez 999
- 11.30-La Poile d'araignée

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.15-36, 24, 36 culture physique
- 11.30-Histoire du far West
- 12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
- 11.30-Histoires du far-west
- 1.15-Programme double
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman

7.30-Le Virginien

- 9.00-Vox populi avec Roger Lebel
- 9.30-Grand prix musical avec Georges LaFlèche
- 10.00-La police des plaines
- 10.30-Michel de la Vega
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier
- 11.15-Cinéma

MARDI

10 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-CBFT Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Long métrage
- 5.00-Bobino
- 5.30-Des fourmis et des hommes
- 6.00-Mes trois fils
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Lucille Dumont
- 8.30-Les Barons de la pègre
- 9.30-Le Train bleu
- 10.00-Intérêt et principal
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelle du sport
- 11.00-Ciné-club

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Mire
- 11.15-36-24-36 culture physique
- 11.30-Scotland Yard
- 12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
- 1.15-Programme double
- 1.15-Programme double
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman

7.30-Le Saint

- 8.30-Monsieur Banco quiz musical
- 9.00-La belle époque avec Margot Campbell, Pierre Thériault
- 9.30-Ciel d'été avec Michel Louvain
- 10.00-Real Giguere illimite
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma
- 12.40-Fermeture

MERCREDI

11 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-CBFT - Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Long métrage
- 5.00-Bobino
- 5.30-Grangallo et Petitro
- 6.00-Denis la petite peste
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Millionnaire Un jeu-concours. Meneur de jeu: Jean Duceppe.
- 8.30-La Cité sans voiles
- 9.30-Le Bonheur conjugal
- 10.00-Signé Berthe et Blanche
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Mire - musique
- 11.15-36-24-36 culture physique
- 11.30-Aventures d'outre-mer
- 12.00-Bien l'bonjour avec Jean-Claude Robillard
- 1.15-Programme double
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-roman
- 7.30-Arret
- 8.30-Le Coeur sur la Main
- 9.00-Jeux d'hommes avec Jean Pierre Coallier
- 10.00-Emile Genest rendez-vous des personnalités du monde artistique
- 10.30-Yves Christian variété
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma

JEUDI

12 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Long métrage
- 5.00-Bobino
- 5.30-Au clair soleil
- 6.00-Mes trois fils
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Cinéma de Paris
- 9.30-Les Fables de la Fontaine
- 10.00-Sérénade
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-La Main dans l'ombre
- 12.00-La Toile d'araignée

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Mire
- 11.15-36-24-36 culture physique
- 11.30-Les quatre justiciers
- 12.00-Bien l'bonjour avec Jean Claude Robillard
- 1.15-Programme double
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
- 6.00-Télé-Méto magazine-variété
- 6.50-Sport-Images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman
- 7.30-Mot de passe
- 8.00-A la catalogue avec Margot Lefebvre et Pierre Marcotte
- 8.30-Cinéma Kraft
- 10.00-Relevez les manchettes
- 10.30-Mon coeur est un violon
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma

VENREDI

13 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55 CBFT Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Long métrage
- 3.00-"Au Carrefour du Siècle"
- 5.00-Bobino
- 5.30-Radisson
- 6.00-Gendarmerie royale
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Frank Pourcel et son orchestre
- 8.30-Cinéma international
- 10.15-Eve-mémoire L'histoire de la femme contemporaine
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Mire
- 11.15-36-24-36 culture physique
- 11.30-Les boucaniers
- 12.00-Bien l'bonjour avec Jean Claude Robillard
- 1.15-Programme double
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
- 6.00-Télé-méto magazine-variété
- 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman
- 7.30-En première
- 9.30-Alors raconte histoires humoristiques
- 10.00-La Famille Stone
- 10.30-Toute la ville en parole
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma

SAMEDI

14 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Baseball
- 4.30-Echos du sport
- 5.00-Ulysse et Oscar
- 5.30-Monsieur Pia-Pia
- 6.00-Les As des quilles
- 6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
- 6.45-Langue vivante
- 7.00-Jeunesse oblige
- 800-Les Beaux Yeux d'Agatha
- 8.30-Billet de faveur
- 10.00-Le Fantôme du Louvre
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.30-Bien l'bonjour disc-jockey
- 12.30-En matinée
- 2.00-Sur le matelas
- 3.00-Cinéma
- 4.30-Monsieur Bricole avec André Daveluy
- 5.00 La Rampe sportive avec Pierre Proulx
- 5.30-C'est arrivé cette semaine
- 6.00-Aventures dans les Iles
- 7.00-Jeunesse d'aujourd'hui animateur: Joel Denis
- 8.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
- 8.30-Les grands spectacles
- 10.15-La Nouvelle Vague Jean Duceppe nouveaux talents
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma

BIENTOT L'OUVERTURE DES CLASSES



41 DU MARCHE,

EST L'ENDROIT IDEAL POUR
BIEN CHAUSSER TOUS LES ETUDIANTS

VALLEYFIELD, QUE.

373-9721

Les régionales scolaires ne seraient pas responsables des augmentations dans les instituts d'éducation indépendants

Expansion à l'usine d'Allied Chemical Ltd. de Valleyfield

La croissance rapide du Canada comme une nation industrielle la laisse de plus en plus indépendante sur l'importation des matériaux bruts. Comme nous devenons plus aptes à nous fournir nous-mêmes dans tous les aspects de la production, nous ne réduisons pas seulement les prix, mais nous encourageons l'emploi des canadiens.

Allied Chemical Canada, Ltd. a travaillé continuellement pour accroître ses facilités canadiennes et le président Georges H. Elliot annonce aujourd'hui une expansion des facilités pour la production de produits chimiques pour l'usine de Valleyfield.

Durant la seconde guerre mondiale, Allied Chemical dessinait, construisait et opérait une usine d'acide sulphurique à Valleyfield pour le gouverne-

ment canadien. La compagnie continua la production à la fin des hostilités. La production de sulphate d'aluminium (alun) au plan de Valleyfield commençait en 1947 et en 1957, des facilités étaient installées pour la première production au Canada d'acide hydrofluorique liquide. L'usine est aussi un des premiers producteurs canadiens de produits chimiques tels que l'acide fluoborique, de fluoborents d'alkali et métallique, et de fluorides. En 1963, un nouvel aménagement était complété pour le rôtissage de concentrés de zinc par un nouveau procédé.

La nouvelle expansion apportera des facilités pour fabriquer une série complète de produits chimiques inorganiques, incluant l'alkali, ammonium et des acétates de métal, des borates, nitrates, oxalates et des sulphates.

La construction sera en oeuvre sous-peu et le tout devrait être terminé pour le début de 1966.

Les commissions scolaires régionales de la province de Québec ne seraient aucunement responsables des augmentations de scolarité dans les maisons d'éducation indépendantes dans leur région respective, et ne devraient pas, en conséquence pourvoir au surplus des frais pour la prochaine année.

Cette nouvelle a été annoncée lors d'une assemblée de la Commission Scolaire Régionale Salaberry, jeudi soir dernier, alors qu'un rapport a été présenté à la suite d'une rencontre des préposés aux budgets avec des représentants du Ministère de l'Éducation deux jours plus tôt.

Cette nouvelle dépense n'est pas admissible et est considérée comme illégale pour les Régionales. Celles qui les accepteront en seront entièrement responsables et devront trouver elles-mêmes les moyens pour les financer.

Il semble que le Ministère seul règlera le problème avec

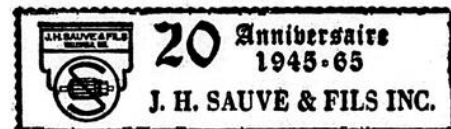
les institutions indépendantes, comme les collèges classiques. Ces instituts devront se contenter du \$200.00 qu'ils reçoivent depuis la fondation des régionales pour chaque élève fréquentant ces maisons d'éducation.

Au cours de l'assemblée de jeudi, tenue sous la présidence de M. Oza Tessier, les commissaires ont reçu une délégation de l'Association des Parents-Maîtres qui ont demandé que les élèves subissent les examens immédiatement après avoir épuisé les périodes d'une matière donnée, afin d'éviter l'affollement des examens de fin d'année. A cet item, on a répondu qu'il fallait absolument suivre

les directives du Ministère, ce qui n'empêchera pas les autorités scolaires de faire les représentations nécessaires au temps convenu.

La délégation a aussi demandé que la Commission Régionale fasse tout en son pouvoir pour faire paraître toutes les nouvelles dans les média d'information pour l'éducation des parents et des adultes. Les commissaires ont déjà répondu à ce vœu avec l'engagement d'un publiciste.

Le commissaire Gérard St-Onge a été délégué pour siéger au conseil consultatif de l'administration du Séminaire de Valleyfield.



LISEZ LA GAZETTE

DRIVE-IN THEATER BRING THE FAMILY

AMENEZ TOUTE LA FAMILLE
MALONE, N.Y.

ARGENT CANADIEN
ACCEPTÉ AU PAIR

Jeu., Ven., Sam., 5, 6, 7 août

CLEOPATRA

Elizabeth Taylor — Richard Burton
Rex Harrison

DIMANCHE - LUNDI - MARDI
8 - 9 - 10 août

GIRLS ON THE BEACH
avec les "Beach Boys"

— aussi —

A SHOT IN THE DARK
Peter Sellers — Elke Summer

AFIN DE PERMETTRE A SES EMPLOYES DE PROFITER
DES DERNIERS BEAUX JOURS DE L'ETE,

LE MAGASIN A. H. BESNER LTEE SERA FERME LE SAMEDI APRES-MIDI

A PARTIR DE MIDI, DURANT LE MOIS D'AOUT



A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, Nicholson

Valleyfield

Tél. 373-3280